

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

Adéu, don Pedro



Trasladado a una clínica de Palma donde le debían practicar ciertos análisis de sangre, falleció tras corta dolencia, a la edad de 79 años, el que fue nuestro buen amigo D. Pedro Alemany —Fure— confortado con los auxilios espirituales; dejando a sus familiares y numerosos amigos en el mayor desconsuelo.

Hombre simpático, bonachón, de trato agradable, disfrutaba de su muy merecido retiro en nuestro pueblo desde hacía ya bastantes años. Venido a ejercer la pesca, su deporte favorito, en nuestra preciosa costa, después de pasada su juventud y su madurez en Francia, donde por sus dones comerciales, su innata especialidad de renombrado cocinero, y el valioso don de atraer a las gentes, le había permitido, a fuerza de mucho trabajo, ayudado por su esposa y su hijo, acumular en pocos años un precioso valor económico que le permitió volver a esa hermosa tierra que tanto amaba.

Pero como la dicha no es nunca completa tuvo la desgracia de perder a su esposa hace unos cinco años, percance que le afectó en extremo. Hace poco una afección de los ojos le hizo perder gran parte de la visión. lo que era una molestia para él, restándole gran parte de su actividad a quien gustaba tanto recorrer los montes en busca de setas y espárragos, cuando no lo hacía únicamente para disfrutar de la belleza sin par

(Pasa a la pág. siguiente)

Terrible tormenta

Una tempestad de una rara violencia azotó la costa poniente de Mallorca desde Banyalbufar hasta el Puerto de Andraitx causando destrozos por millones de pesetas y destruyendo para siempre infinidad de terrenos de cultivo, huertos, jardines, puentes, arrasando árboles, ahogando aves de corral, llevándose majestuosas paredes que parecían irrompibles, desbordando todos los torrentes de forma nunca vista, creando lagos artificiales, dejando abarrotados de enorme pedrea que será imposible quitar a miles de campos de cultivo.

El aguacero duró desde la una de la madrugada hasta las seis, si bien durante el día que siguió cayeron varios chubascos más de menor importancia. Las pérdidas ocasionadas a muchas familias son tales, que no las podrán remediar por mucho que quieran, su situación económica no permitiéndoles reponer casas, paredes de retención de terrenos, etc. como estaban antes.

La carretera de Banyalbufar a Estalencs estuvo interceptado por un desprendimiento de terrenos.

La inundación en el Puerto de Andraitx donde van a parar los torrentes de S'Arracó y Andraitx fue general, cubriendo miles de metros cuadrados, no viéndose diferencia entre el agua que cubría todas Ses Vells desde S'estret a Sa Cova Rotja, que corría por las calles, con la del mar; todo siendo el mismo lago que

daba miedo y terror, siendo imposible pasar del muelle hacia la parte del faro, llevándose el temporal muchas embarcaciones y dejando empiladas unas sobre otras las ancladas en el Solnet.

En Andraitx aparte algunos muros de retención que se fueron abajo y la terrible riada que bajaba inundando

las partes bajas de las casas ocurrieron sustos; los torrentes profundos, ancho y pasablemente limpios, permitieron al agua seguir su curso normal.

En S'Arracó por contra donde las montañas son más importantes, el casco más encerrado, el desastre sufrido (Pasa a la pág. siguiente)

Calor y turismo



El verano de 1971 ha sido uno de los más calurosos que se recuerdan y con una superpoblación flotante que impide ir de compras o simplemente pasear por la ciudad. "Todo por y para el turismo", y a los mallorquines que nos parta un rayo. Ya, ya, se me dirá: el turismo es fuente de riquezas pero, ¿con este calor, quién lo soporta? Tiendas, calles, cafeterías, bares, no hay ni un despeje, todo es apretado, denso, es un ir y venir mareante a 35 grados. Optamos para tomar el autobús para zambullirnos en una de las playas más cercanas. Claro, Julio y Agosto, son los meses agobiantes del calor y el turismo nacional e internacional se desborda por los cuatro costados de nuestra bahía en busca del sol y de la brisa acariciadora del mar. Se ha dicho muchas veces que viajar es un bien, (no cabe duda de que lo es), es (Pasa a la página siguiente)



Calor y turismo

(Viene de la primera página)

también cultura, conocer pueblos y paisajes jamás vistos y, sobre todo, la estimación de otras personas con las cuales hemos convivido unas semanas inolvidables, "El roce engendra el cariño". ¡Hurra pues por el turismo!, que ha hecho posible que los pueblos progresen y confraternicen como hermanos e hijos de Dios que somos.

Y es viajando como le asiste a uno el humor y la inspiración, para venir-se luego con un artículo e intente explicar... algo de lo que ha visto, demostrando que tenemos tiempo para todo, cuando en realidad no lo tenemos para nada. Esta es la verdad, en verano nos acercamos más unos a otros, todos somos turistas, ¡no faltaba más!, nos despojamos de todo lo que suene a faldete, las formas sociales también se atenúan y, todos juntos, inquenses y palmesanos, sesenta vamos a pasar quince días inmersos por tierras de España y Portugal.

Las capitales que más nos gustaron fueron las de Galicia y Portugal. El paisaje gallego, excepcionalmente bello por todas partes, el autocar, conducido por manos expertas, va por lo menos a 70 km./hora, por la cumbre de la montaña; las mirañas se cruzan y se entrecruzan, (nadie dice ni pío), cunde el miedo de caer-nos todos en el abismo. El rápido pasar y pasar del paisaje, a mil y pico de metros a nivel del mar, no hay que tomarlo a broma. La velocidad no es compatible con la contemplación del paisaje. Empero así y todo, no hay valle ni montaña, por pequeño que sea, que pase inadvertido a nuestra retina hambrienta de horizontes. El peligro en las alturas ha pasado y... la alegría vuelve espontánea en el autocar. Y ya todo lo encontramos maravilloso y alegre en Galicia. Oh! los dialécticos y folklores gallegos, con sus bailes, sus comparsas, sus rías bajas, sus monumentos, sus iglesias y no olvidemos sus mariscos, sus

Adéu, don Pedro

(Viene de la primera página)

del paisaje que le fascinaba en extremo.

Nunca se le oyó quejarse de nada, aceptando su precara situación de casi recluso por no ver lo suficiente lejos, con cristiana resignación, siendo un modelo de padre de familia en toda ocasión.

Al funeral que se celebró, asistió un inmenso gentío, prueba evidente del gran aprecio en que se le tenía en el pueblo, patentizándose así el inmenso pesar que deja entre sus muy numerosas amistades.

PARIS-BALEARES, al elevar al Cielo una oración para el descanso eterno de su buen amigo, expone a toda la familia y especialmente a su hijo Pedro, el sentimiento de su muy viva condolencia.

Terrible tormenta

(Viene de la primera página)

es indescriptible. Aquello hay que haberlo visto para creerlo, como es preciso haberlo vivido en plena noche, cuando se oían llamadas de socorro de pobres viejos casi impotentes cuyas aguas llegaban a la altura de su lecho, cuando con el agua que les llegaba hasta la cintura y arriesgados que estaban que se los llevara la corriente, fueron muchos quienes olvidándose de su precara situación fueron a prestarles ayuda a esos pobres ancianos sacándoles del peligro. En este pueblo los torrentes son más anchos y profundos en el monte que a su paso por el centro, cosa que no se comprende, además llenos de matorrales y de la basura que ciertos vecinos vierten diariamente dentro, como si fueran su estercolero propio.

A Sa Font des Bosch un desprendimiento de terreno cubrió el torrente cubierto de piedras que era más alto que la carretera. Por lo tanto el aguacero salió de su cauce normal y avanzó hacia el pueblo aumentado de las aguas que a él se vestían a medida que avanzaba, arrancando árboles, arrasando la carretera que quedó destruida, llevándose la tierra arable, los mares que encontró, dejando pedrea enorme por doquier. El huerto nuevo y parte del antiguo de Son Castell, son ahora una inmensa pedrera como lo son todos los demás huertos y jardines del pueblo. El puente de Ca'n Rodella ha quedado in-

comidas y bebidas. Esa espectacularidad, estrictamente objetiva, emocional a los de casa y subyuga al visitante. Yo diría sin exagerar, que Galicia toda, es una obra de arte.

De Portugal diremos que es una sucesión de Galicia. Visto despacio interesa a todo turista; sus montañas y llanos verdes, abundancia de ganados bien nutridos, sus autopistas, sus carreteras, jardines... ¡una delicia! Ah!, ni un papel por sus calles, que parecen alfombras. Se nota que la Sanidad en Portugal está a la orden del día. En una palabra, digamos que en Portugal todo es de capital importancia de cara al futuro.

Y aquí pongo punto final a este breve relato de nuestra excursión. No obstante, deseamos que el "boom" turístico siga invadiendo pacíficamente nuestro país y que los españoles no tengan que emigrar al extranjero, ello será garantía de una vida mejor en todos los órdenes. No porque nosotros lo veamos así, si no porque todo ha dado origen a unos canales comerciales prósperos, que no se rompen ni se volatizan de la noche a la mañana. Y, por otra parte, a los españoles toca, hacer lo imposible para que la primacía del turismo mundial, se mantenga en España. ¡Así sea!

JAIMÉ ALEMANY
Palma, Agosto 1971

transitable, y el de Ca'n Dames tiene a su mitad norte en peligro de caerse de un momento a otro.

Las casas sitas en la calle del Porvenir tenían más de un metro de agua al interior con lo que eso supone como perjuicio para el amueblado. Muchas cisternas cuyo desagüe fue insuficiente arrojaron por el cuello lo que se recibían por la canal aumentando así el desastre de las casas. La casa de Gaspar Torretes sita al borde del torrente resistió la tormenta pero con agua hasta el primer piso, siendo arrasado el huerto y los campos de detrás. Frente a la casa de Gabriel de Cane Pere hay un socavón de casi dos metros de profundidad con un diámetro enorme. Desde allí hasta el puente de Sa Capella, todos los terrenos han sufrido terriblemente. El puente se resistió, pero la casa de nuestro buen amigo Juan Flexas está en pésimo estado completamente destruidos sus alrededores hasta las fundaciones de la misma. El Cos Petit se convirtió en torrente. Al plá den Moner había un lago artificial que llegaba hasta Sa Pestenague. Otro lago idéntico entre Sa Torrete y Cane Rose, donde las aguas pasaron por encima del puente recién construido.

Pero lo más grave es la destrucción de la playa de San Telmo una de las más bellas de la isla. Allí un coche extranjero que estaba aparcado debajo los pinos fue estrellado contra el puente y la caravana que lo seguía quedó empujada por la fuerza de las aguas contra el parapeto. Entonces la torrencial corriente se rompió en dos, la de la derecha irrumpiendo a la derecha del balneario visto desde la carretera formando un profundo socavón que desracó

a los pinos allí existentes cayéndose uno sobre la terraza del balneario que la corriente se había llevado ya. El otro brazo al pasar entre el Balneario y el Aquarium ocasionó otro socavón de cerca de tres metros de profundidad labrando la playa a ese nivel. El Balneario por detrás tiene sus fundaciones al descubierto, y el agua que entró al interior a una altura de más de un metro estropeó todos los motores de los aparatos eléctricos allí existentes ascendiendo el perjuicio a centenas de miles de pesetas cerca de ochenta sillas habían desaparecido de la playa y no se han encontrado.

La playa presentaba un aspecto tan desolado que a uno le venían las lágrimas a los ojos.

La finca de doña Francisca Escolane que era un precioso jardín se quedó también en muy pésimo estado, pues al caer la pared del torrente que la sostenía se desplomó la terraza y gran parte del jardín. Por debajo de este puente pasaron seis pinos muy altos que fueron a parar a más de doscientos metros en el mar con gran cantidad de rocas, ya que la cala que allí había es ahora un cabo pedroso que a pie de agua se adentra en el mar. En el llamado rincón típico donde están amarrados los barquitos de varios pescadores, un desprendimiento de terreno destruyó a dos, entre ellos al del "Patrón Vilete" quien no podrá practicar más su deporte favorito.

No hubo desgracias personales por ser de noche. De día, muchos se hubieran arriesgado, y quizás fuera peor; un desastre de esa índole no se había visto jamás en esta costa de poniente donde generalmente no llueve casi nunca; y son sinceramente de lastimar todas esas pérdidas y perjuicios, la mayoría irreparables.

EQUIS

Les touristes

(La mode actuelle est de dénigrer le tourisme dit "social")

Ils font augmenter le prix de notre viande.
Ils mangent nos patates et nos tomates.
Ils boivent notre vin de Binisalem.
Ils se cuisent à notre beau soleil.
Ils encombrent nos routes et nos plages.
Ils acaparent nos urbanisations.
Ils couchent dans nos lits.
Ils font éclater nos égouts.
Ils débauchent nos maris (ou nos femmes).
Ils droguent nos enfants.
Ils parlent en "étranger".
Ils nous ont donné le gout du luxe.
Ils nous ont appris à dépenser largement...
... et bien plus que nous ne gagnons.

**

Mais ils nous apportent aussi...

...des milliers de dollars.

Donald

Caminos inadecuados

Los accidentes de automóviles en las carreteras están alcanzando unas cifras alarmantes en muertes y heridos. Es la insoslayable contribución de vidas humanas con que se resarce el actual auge de la motorización y velocidad.

Mallorca no esté libre naturalmente, de esta epidemia característica de nuestro tiempo. A ello contribuye su considerable densidad de vehículos —superior a Madrid y Barcelona, en proporción al número de habitantes— y el estado deficiente de sus carreteras. Ya se sabe que en el intríngulis de la mayoría de los accidentes suele haber una imprudencia humana; pero también las incidencias de las vías, su estrechez, piso defectuoso, profusión de curvas sin visibilidad, etc., que mantienen generalmente un trazado y una anchura igual al siglo pasado —de cuando fueron construídas para el tránsito de carros tirados por caballerías— son evidentemente inadecuadas para los medios de locomoción de la época actual. En estas condiciones, sobrepasar en las carreteras isleñas, la velocidad de 70 kilómetros a la hora o adelantar a otro vehículo, representa, en la mayoría de los casos, un riesgo peligroso.

Es lamentable que Mallorca, tan adelantada en todos aquellos aspectos concernientes a la competencia de la iniciativa privada, y que aporta un fabuloso superávit en miles de millones de pesetas a la balanza de pagos con el extranjero, no se vea mejor correspondida por la Administración Central en atender con mayor dedicación una infraestructura vial que resulta necesaria, incluso para el mantenimiento de esa tan saaneada fuente de ingresos.

Por la Península se dispone, normalmente, de mejores vías de comunicación. No me refiero a los alrededores de Madrid porque aquello es extraordinario. Pero es que incluso en Extremadura, un pueblo tan recóndito como La Alberca, enclavado en plena comarca de Las Hurdes, considerada, tradicionalmente, la más atrasada de España, tiene un camino de acceso mejor que el de Banyalbufar, población progresista y esencialmente turística, situada en los parajes más bonitos de la costa brava mallorquina. Es sorprendente que una de las rutas más interesan-

tes de Mallorca, como es Andratx, Estellenes, Banyalbufar y Esporlas, cuyo paisaje de la vertiente norte de la cordillera ha sido declarado de interés turístico, no se pueda aprovechar debidamente como atracción de visitantes porque en muchos lugares del trayecto no puedan cruzarse dos vehículos, pese a estar considerada "carretera comarcal", cuyo ancho le corresponde ser de nueve metros. En estas circunstancias, aventurarse por allí un ómnibus de turistas, es una temeridad.

El mallorquín, por norma, no es pedigüño para implorar con eficacia la ayuda estatal. Por su idiosincrasia está acostumbrado a atemperar sus realizaciones a las posibilidades de sus propios recursos. Lo proclaman claramente el derroche de esfuerzos personales de tantos bancales y pozos artesianos como hay en la campiña isleña para un mejor aprovechamiento del terreno. Y la admirable construcción del ferrocarril de Sóller, obra exclusiva de la voluntad y tenacidad de un solo pueblo. Pero esta virtud, en la práctica, tiene su reverso negativo. La inercia de ese climax hace que no se alcancen aquí, o no se aprovechen debidamente, muchas de las ayudas y aportaciones gubernamentales normalizadas en otras regiones: canalizaciones de aguas para riegos, repoblación forestal, lucha contra las plagas del campo, créditos a los agricultores, etc.

Pero ya que las necesidades de mejora de las carreteras mallorquinas no han recibido, hasta ahora, la promoción apetecida, a ver si el impacto de la respetable cifra de cinco millones de pasajeros que este año han utilizado solamente el avión para visitar esta isla —récord nacional de un aeropuerto que va por delante de el de Barajas— obtiene la consideración que se requiere para mantener tan poderosa afluencia. Por grande que sea el aliciente del paisaje de la costa norte mallorquina, no puede suplir la falta de una vía de comunicación normal que permita su contemplación. Y su coste, más que inversión rentable, resultaría hasta lucrativa para las propias arcas que hacen revertir en la isla tan limitado porcentaje de la fluidez económica que Mallorca les depara.

Juan Bauzá

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Bêchevelin - Lyon (7) — 69
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

L'Eglise de mon village



Elle est toujours debout, imposante et massive,

Dominant le village aux rustiques maisons;

Elle est toujours debout la silhouette grise,

Où chante un vieux clocher aux béants abat-sons.

Les siècles sont passés, lourds d'honneurs et de gloire

Lui laissant, tour à tour, l'empreinte de leurs jours;

Ses vieux murs, en secret, en redisent l'histoire,

Tout comme un coeur aimant ranime ses amours.

On l'aperçoit de loin, tout en haut du village,

Semblant redire encore à l'humble au malheureux:

"Viens: je veux t'éviter les périls du naufrage,

"En te faisant passer la route des Cieux..."

Au riche, au pauvre, à tous elle offre un doux asile,

Ent'ouvrant pour chacun le trésor de ses dons...

Et dans les jours amers, aux heures difficiles,

Elle anime les coeurs de sa douce chanson.

Un à un, elle a vu chacun de nos ancêtres

Prende place en la vie et puis fermer les yeux...

Elle a vu maint enfant, des Vieillards et des prêtres,

S'envoler, en chantant, au Royaume des Cieux...



Quand le dernier sommeil aura clos mes paupières,

A l'ombre de tes murs, je voudrais reposer...

Entendre encor' longtemps l'appel de la prière

S'égrener dans le ciel, de clocher en clocher!

Quand l'Ange sonnera l'éclatante Victoire,

Je voudrais près de toi, rayonnants de beauté,

Rassembler tous mes fils, tous ces fils de la Gloire,

Que Dieu me confia de toute Eternité!

JOSEP DE CA'N PABO

DEYA, Juliol 1969.

Nota: "Ca'n Pabó" es la primera casa, a l'esquerra, anant de baix a d'alt.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cafés)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Souhaits d'agréable séjour et bon retour à notre ami M. François Ramis qui se repose à Soller où il fait très bon à cette saison.

* Ont repris leurs occupations après d'agréables vacances passées aux Balears nos bons amis M. et madame Jean Ramis.

* Souhaits d'agréable séjour et bon retour, à l'ami Gaétan Ferrer qui se repose à Soller auprès des siens.

* Notre ami M. Jean Pierre Colom est allé rejoindre ses parents à Soller, nous leur souhaitons bien de la joie à tous.

* Leurs vacances terminées, sont de retour parmi nous, nos amis M. et Mme. Lucas Colom.

ANGOULEME

* Souhaits de bon retour à nos amis M. et madame Antoine-Jean Morell qui ont repris leurs occupations après leurs vacances aux Balears.

* Bon courage pour la reprise du travail à notre bien cher ami M. Guillaume Vich qui est rentre via Paris de ses vacances passées à San Telmo parmi ses frères et quelques amis d'enfance aussi dévoués que sincères. A l'an prochain Guim.

* Nos chers amis M. et Mme. Raymond Alemany sont revenus enchantés de leur séjour à San Telmo.

ANTIBES

* A nos amis M. et madame Sébastien Amengual qui passent leurs vacances à Majorque vont nos pensées amicales et souhaits de bon retour.

AVIGNON

* Amicales pensées à nos amis M. et madame Robert Colom qui sont revenus enchantés de leur séjour aux Balears où il a fait très chaud cette saison.

AUXERRE

* Nos amis M. et Mme. Gaby Béchinn accompagnés de leurs amis M. et Mme. Emile Pradet, qui passaient leurs vacances aux Baléares sont rentrés satisfaits de leur voyage.

BORDEAUX

* Enchantée de son séjour à Soller madame veuve Rossello ainsi que ses filles Paule et Catherine, son gendre M. Henri de la Peña et la petite Marie-José sont de retour parmi nous.

DOLE

* Mr. et Mme. S. Chanois ont passé leurs congés à la charmante crique de Porto Colom sous un soleil chaud et tonifiant. Un périple par la route

des corniches d'Andratx à Pollença leur a permis de prendre quelques films qui leur rappelleront de beaux souvenirs. En passant par Deyá dont la "carretera" a été restaurée et élargie, ils ont eu une pensée pour notre Secrétaire Général qui y a ses origines à Ca'n Pabo. Ils sont rentrés enchantés de leurs vacances.

FORCALQUIER

* Notre très cher ami M. Sébastien Palmer est revenu de son voyage à Majorque où il a rencontré sa chère maman et de nombreux amis.

EL HAVRE

* Pendant l'été dernier, peu avant leur départ en congé à Soller, Mr. et Mme. François Ripoll ont créé et ouvert, Place des Halles Centrales, un immense Magasin "Ripoll-Gel", pour la vente des Produits surgelés. L'ouverture fut marquée par une brillante réception qui rassembla bon nombre de havrais et de majorquins de la région. Tous nos voeux de prospérité à cette nouvelle entreprise, la première réalisée dans la cité du Havre!

* Ont passé de bonnes vacances à Majorque et sont revenus enchantés de leur séjour: Mr. et Mme. Guy Alcover et leurs enfants; Mr. et Mme. Barthélemy Vallés; Melles Madeleine et Catherine Pons; Mme. Jean Pons et sont fils; Mr. et Mme. François Ripoll et leurs enfants; Mr. et Mme. Bénito Ripoll et leurs enfants; Mr. et Mme. Jean Flexas et leur fille; Mr et Mme. Antoine Flexas et leurs filles; Melle. Anna Mir et sa camarade Melle. Arlette Hervieux; Melle. Yvette Henri, Mr. Mme. Marqués, Mr. Jacques Ripoll, de Sainte-Adresse.

Tout le monde a repris ses occupations non sans un regret pour ces vacances ensoleillées.

POITIERS

* Mr. et Mme. J. S. Juliá sont allés passer deux bons mois de vacances à Ses Salines, non loin de Palma (50 kms.). Petite plage peu connue des Cadets, mais combien prenante par ses charmes et son pittoresque. Ils sont rentrés heureux de leur séjour annuel et ont repris leurs occupations.

LYON

* Meilleurs souhaits de bon retour à madame veuve Casasnovas qui est revenue enchantée de son voyage à Soller.

* Sincères amitiés à notre très cher ami M. Anselme Flexas qui lors de ses récentes vacances à S'Arracó et

San Telmo a pris tellement de poissons que les pêcheurs du coin remontent leurs filets vides depuis, et ils ne sont pas contents.

* Amicales pensées à madame veuve Castañer ainsi qu'à ses enfants, Jean Marie-Madeleine et Joseps qui sont rentrés de leurs vacances à Majorque

MARSEILLE

* Leurs vacances terminées nos amis M. et madame Antoine Cañellas ainsi que leur fils Antoine et leur petite fille Valerie son retour parmi nous jusqu'à l'an prochain.

MULHOUSE

* Après avoir passé de belles vacances reposantes aux Baléares, nos chers amis M. et madame Michel Martorell sont de retour à leur poste.

* Sont de retour parmi nous, la tête pleine d'agréables souvenirs madame Ballast née Oliver et sa fille Française.

NANCY

* Sont de retour parmi nous leurs vacances à Majorque terminées, nos amis M. et madame Gérard Pardini, ainsi que leur cousin André Puig. Sincères amitiés à tous.

* Amicales pensées à nos amis M. et madame Pierre Arbona, accompagnés de leur fille madame Boira née Arbona qui sont revenus enchantés de leur séjour à Soller.

NANTES

* Notre Correspondant et ami, Antoine Vich (Viguet) est rentré de son congé à S'Arracó. Il a passé de bons mois au "Muscadet" sa petite maison située sur les pentes de la montagne, où vécurent ses pères. Très heureux d'avoir pu y retrouver parents et amis. Il a repris ses occupations et ses activités près des Cadets de Majorque de la colonie nantaise.

* Notre ami et Correspondant de Presse M. F. Gaudin est toujours parmi nous. Après avoir fait un petit déplacement chez des amis à Nancy et dans la région il nous est revenu dans l'attente d'un nouveau périple africain. Entre temps, il a dû subir une légère intervention chirurgicale. Nous pensons qu'après sa convalescence il reprendra allègrement toutes ses activités. Tous nos voeux l'accompagnent!

NEVERS

* Leurs vacances terminées, plein la tête d'agréables souvenirs sont de retour parmi nous, nos amis madame Oliver, ses enfants Joseps, Jean-Michel, Marie-Françoise et Isabelle; accompagnés de leur neveu Xavier Idoux. Bonne santé à tous.

REIMS

* Nos chers amis M. et madame Antoine Jose Coll et leurs enfants sont rentrés de S'Arracó, où comme à l'accoutumée ils étaient allés passer leurs congés annuels, ils ont partagé leur séjour entre S'Arracó, Soller et quelques autres points de l'île.

ROUEN

* Les jeunes Catherine et Jean Bauzá sont rentrés de leurs vacances à San Telmo, qu'ils trouverent trop courtes, hélas!!

* Est bien revenu de ses vacances à Majorque, notre cher ami Antoine Nadal a qui nous souhaitons bon courage pour sa remise au travail.

SAINT-NAZAIRE

* Souhaits de bon retour à notre ami M. Guillaume Pujol qui est revenu enchanté de son séjour à Majorque où il a rencontré de nombreux amis

* Le jeune Joël Pujol fils du précédent avait passé lui aussi de bien agréables vacances à S'Arracó au mois d'août au moment des fêtes patronales où il s'est bien amusé.

THUIR

* Nos bons amis M. et Mme. Barthélemy Castañer prennent à Majorque un repos bien mérité. Nous leur souhaitons bien de la joie et bon retour

Avez-vous réglé
votre cotisation ?

Ecole Française à Majorque

Monsieur et Madame Victoria qui ont enseigné avec succès, depuis l'ouverture de cette école le 13-1-70 à Genova, 198, Calle Saridakis, viennent de prendre définitivement leur retraite.

Monsieur Joseph Llopes est le nouveau directeur de cet établissement scolaire, dont les cours reprendront à compter du 15-9-71.

Madame Labadie mérite, tous les éloges, pour le Zèle et le dévouement dont elle fait preuve pour le bon fonctionnement de cette école, depuis sa création.

Elle nous a adressé la lettre suivante:

"Les français qui ont, entre autres plaisirs, celui de résider à Majorque, ont fondé une école française.

Cette école marche bien: Les enseignants - du primaire ont donné l'année dernière la structure sur laquelle sont à présent fixés: un jardin d'enfants et des cours du C.N.T.E. pour le secondaire, sous le contrôle de professeurs compétents.

L'année prochaine, le programme français sera amplifié par un complément de culture espagnole dans la langue, tendant à donner à ces élèves un enseignement double avec bénéfice du baccalauréat d'équivalence (français et espagnol).

Régie par l'association des Parents d'élèves, cette école ne poursuit aucun but lucratif. Le gouvernement français l'a reconnue et, à présent,

l'aide par des bourses et une subvention fort appréciée.

Le travail est contrôlé par des inspections officielles et régulières.

Les Majorquins résidant en France et qui auraient à revenir à Majorque sont donc assurés de ne pas se trouver, pour leurs enfants, devant le problème de leur scolarité. Celle-ci peut être poursuivie ici dans des conditions particulièrement favorables.

L'heureuse action du Consul de France à Majorque, Mr Paul Couedor, énergique et soutenue tout au long de sa présence à Palma, prolongée par celle de son successeur actuel, a permis de réaliser ce qui paraissait impossible.

Sous un Mécénat qui veut rester anonyme, l'abnégation des enseignants a été, aussi, déterminante dans le genre de ce petit monde de la culture franco-espagnole.

Vous pouvez donc, amis Majorquins qui résidez en France et que cette question intéresse, vous adresser pour tous renseignements à:

Madame Labadie -c/ Marqués de la Cenia, 83-- Edificio TROPIC 14 4.ª ou au Consulat de France".

L'Alliance Française

L'Alliance française aux Baléares, a pour Président Monsieur Balbin Piquer, et pour Président d'Honneur, Monsieur Jules Iñie

La section de Palma, située: 11 bis calle San Felio, a donné des cours de français, du 5 Juillet au 15 Septembre. Le castillan, pour élèves francophones, a été enseigné du 15 Juillet au 15 Septembre 1971.

Monsieur Felix Calafat, qui assumait pendant de très longues années, avec dévouement et compétence, la diffusion de la langue française aux Baléares, avait été remplacé en Octobre dernier par Monsieur Jean Pierre Darracq. Ce dernier, critique taumachique connu dans la presse du Sud Ouest de la France, a cessé ses fonctions récemment, pour raisons de santé.

Monsieur Jacques Vicens Ripoll, A pris la direction du Secrétariat Général de l'Alliance Française, depuis le 1er Juin 1971.

Nous souhaitons recevoir tous renseignements utiles, sur le programme des manifestations culturelles prévues, et l'organisation de l'enseignement du français, dans les différents cours existant aux Baléares.

L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?

Club Hispano Français de Petanque

Ce jeune club fondé en Janvier 1970, a pour Président Mr. Victor Bonomo, et vice-Président Mr. Miguel Borrás.

Le 7 juin 1970, une tripléte féminine de ce club, avait remporté la 2eme place aux championnats d'Espagne, à Alicante.

L'entraînement a lieu tout les soirs sur les terrains de l'hôtel "Paraiso del Mar", au Terreno, avec entrée sur le Paseo Marítimo, ou se trouve un "parking".

Aux derniers championnats internationaux de Genève, les triplétes: Victor Bonomo, Juan Riera, Antonio Company, et Jose Segurado, Juan Moya, Antonio Mosteirín, ont obtenu un classement très honorable.

Le 4 Juillet 1971, des rencontres interclubs féminins, et cadets, se sont déroulées sur les terrains de cette association sportive.

Une équipe Hispano Française, composée de Mesdames Consuelo Garcia, Margarita Arbos, et Rose Victoria, a été classée première.

Le Consul de France, Monsieur Joseph Rumeau, a présidé à la distribution des coupes aux équipes les mieux classées.

Capaltard

Capaltard;
per la mar
hi ha blaus tendres
(Pensament
setinat
i gloriós).
Jo no vull
ja queixar-me
de viure,
que la vida
és un but
o no-res.
Cada instant
m'aproxima
clement
al bell jorn
de descans
eternal.
Cada pena
transforma's
en fulla
que la mar
o lo vent
va esquinçant.
Capaltard
es renova diari;
jo abans
els temia
per trists.
Ara ja
no me dolen
ni em punxen:
Capaltard
ets un símbol
de rodes...

Miquel ARCA

Una cançó
massa subtil

Blanca terrassa;
vermella buguenil-lea
cap a la mar
mira i s'enamora
de tot el bleu immens
sense final
—Les aigues, que li contesten?
Una cançó massa subtil...
La blancor augmenta
en la tarda de calma.

Miquel ARCA



CRONICA DE BALEARES

PALMA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

Belt Inmobiliaria

Lo mejor en Administraciones
Pisos
Apartamentos
Chalets
Locales
Solares y
Rústicas

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

* ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* El Campeonato de España de Petanca tuvo lugar en los terrenos del futuro Parque de Mar. Organizado por la Federación Balear de Petanca que dirige con gran acierto nuestro querido amigo don Pedro Esteva y patrocinado por la casa Ricard el verdadero y mejor Pastis de Marsella cuyo representante para Baleares es don Damián Frau también muy amigo nuestro. El resultado final después de las eliminatorias del sábado y de los reñidos partidos del domingo fue el siguiente:

Campeón de España. Club bolos de oro de Alicante.

Sub campeón. Club Visa de Baleares.

3.º Club Monseny de Barcelona.

4.º Club Petanca de S'Arracó.

Les felicitamos a todos, y en especial a los arraconeenses por haber llevado el nombre de ese pequeño rincón de la geografía isleña, nada menos que a un cuarto puesto en los Campeonatos de España. Enhorabuena amigos que son Gabi Palmer, Guillermo Flexas y Gabriel Pujol.

En el Campeonato de España de Juveniles, fue campeón el club San Francisco --Baleares-- y sub campeón el club Eldense de Alicante.

* Nuestro muy querido amigo cadet don Juan Balaguer director-propietario del Hotel Londres de nuestra ciudad, siendo natural de Andraitx, es uno de aquellos cocineros que conquistaron en su día, para la villa mallorquina que les vio nacer, el sobre nombre de Villa de los Chef.

El amigo Juan hizo en Norteamérica donde pasó la mayor parte de su vida, una gran propaganda a favor de nuestra isla, siendo como representante del Fomento del Turismo en aquel gran país, un pionero del turismo estadounidense hacia Mallorca. Estuvo 29 años como primer cocinero en el "Ritz Carlton" de Filadelfia amén de algunos otros hoteles donde su estancia fue más corta. Del citado hotel recuerda entre mil anécdotas, el banquete de boda de Frank Sinatra, y seis convenciones de los partidos políticos a la víspera de las elecciones presidenciales. El hombre cruzó 16 veces el Atlántico sea por su trabajo, sus negocios, o sus vacaciones que venía a pasar en su villa natal.

Le saludamos con afecto deseándole una larga y feliz jubilación entre sus familiares y muy numerosos amigos.

* Según el último censo de la población llevado a cabo a principios del año en curso cuyos primeros resultados acaban de conocerse. Nuestra ciudad tiene un poco más de 234 mil habitantes. Teniendo en cuenta que la población total de Mallorca es de cerca de 533 mil almas, se puede decir que la capital resulta ser un poco tan atractivo como para abarcar a ella sola, casi la mitad de la población total de la isla. Por lo que se refiere a la población de los demás ciudades Manacor está en cabeza con 23 mil habitantes, seguido por Inca con 16 mil y Felanitx con 13 mil. Contrariamente a lo que se podría creer, Mahón y Ciudadela en Menorca arrojan más de 18 mil la primera y 15 mil la segunda, llegando también a los 15 mil la ciudad de Ibiza, en la isla del mismo nombre.

* La orquesta filarmónica de Leníngrado que es considerada por la crítica internacional como la mejor orquesta del mundo, está dando a estas horas una gira por España.

Las dos primeras actuaciones en tierras de España, tuvieron lugar en el auditorium de Palma los días 26 y 27 del corriente ante un numeroso público que aplaudió con delirio a los 120 intérpretes del admirable conjunto que por deferencia al público mallorquín interpretaron además de su muy nutrido repertorio, el concierto en mi menor del genial Chopin, huésped que fue de Valldemosa.

* Permanecieron en nuestra bahía durante varios días unas unidades de la marina de guerra norteamericana considerados como la fina flor de lo más moderno actualmente en servicio, cuestión de ataque y desembarco; visto que con tan solo 20 minutos pueden desembarcar los "marines" con todo su equipo en cualquier playa. El equipo comprende además de los soldados con su armamento personal, carros de combate, artillería ligera, pesados camiones de transporte, ligeros jeeps, emisoras de radio, etc. Los buques anfibios, cada uno con diferentes características, comprenden gigantescas bodegas donde viene almacenado todo el material necesario. Uno de ellos lleva un pozo de 50 por 400 pies que puede ser inundado en pocos minutos, pudiendo así entrar en el, con un minuto de tiempo, los barcos anfibios con su dotación de tropa y todo el material. Una vez las unidades entradas, el enorme portalón de popa se cierra y el agua se delastra. Llegado a destino se inunda otra vez y los anfibios salen al ataque de la costa en unos pocos minutos. Un barco sirve de taller para reparar a cualquier otro navio, como también al material de campaña. Entre las unidades que nos visitaron figuraba el portahelicópteros Guam, cuyos aparatos desembarcan tanques en la retaguardia enemiga.

* Ya están en circulación por nuestras calles los vehículos llevando la nueva matrícula, bastante distinta, por cierto de la precedente. La nueva fórmula, copia de la francesa, a cuyo país solemos copiar muchas cosas, ha dado lo siguiente en los primeros coches matriculados: PM. 0000. A; PM. 0001. A; y PM. 0002. A, hasta el PM. 0009. A. Y uno se pregunta, ¿por qué tantos ceros? ¿Y por qué matrículas un coche con cuatro ceros, lo que en realidad equivale a no matricularlo? Sinceramente se hubiera podido empezar por PM. 1. A, y así sucesivamente, o si se quiere, para mejor situar a los nueve primeros números a fin de evitar posibles errores, ponerles a cada número un cero por delante, que ese es también el siste-

ma francés, y matricularlos PM. 01. A y PM. 02. A hasta el 09; pero tres ceros por delante de cada número del uno al nueve, después de una matrícula con cuatro ceros, la cosa parece carecer de seriedad.

* Los 24 millones del gordo en el sorteo del 21 del pasado septiembre cayeron sobre Palma. El número agraciado fue repartido entre los empleados y funcionarios del Ayuntamiento, la mayoría de ellos policías. Participamos a su alegría esperando confiados que mientras dure ese agradable momento se olvidarán de poner esa clase de papeletas que le molestan tanto al automovilista cuando los encuentra en el parabrisas de su coche aparcado.

* Por la Trasmediterránea fueron encargados a los astilleros Unión Naval de Levante, la construcción de dos nuevos buques correo tipo super X, capaces de transportar 250 coches y 1.071 pasajeros, de los cuales 734 en camarotes.

La velocidad será de 22 nudos. Se cree que estas nuevas y lujosas unidades que podrán entrar en servicio dentro de dos años, enlazarán por lo menos en verano a nuestro puerto con el de Barcelona.

* El pleno municipal aprobó la construcción de un edificio con destino a cuartel de la Policía Municipal cuyo coste está previsto por 13 millones de pesetas; acordando asimismo con un presupuesto de 14 millones de pesetas, la construcción de un nuevo Parque de Bomberos.

Se acordó adquirir unos terrenos en Son Moix con destino a un Pabellón de Deportes con un presupuesto de unos treinta millones de pesetas, quedando las dos terceras partes del terreno a disposición para usos ulteriores según los defina el Consistorio.

Se enteró el Pleno del hecho que las gestiones llevadas a cabo en Madrid habían obtenido el éxito deseado, es decir, la promesa oficial que los terrenos del ya llamado Parque de Mar serán cedidos a la ciudad que los destinará a parque en efecto. También serán cedidos a la ciudad los terrenos del túnel ferroviario y ésta los adecentará para que sean utilizados por el tráfico rodado, facilitando así grandemente la circulación por el centro de Palma. Por contra, la autoridad militar no quiere ceder el castillo de San Carlos.

ALCUDIA

* Nuestra ciudad dispone ya de un Casal de Cultura donde en adelante tendrán lugar todas las festividades recreativas y culturales que se celebren. Es un regalo que ha hecho a

la villa el militar retirado don Antonio Torrens Truyols de 75 años de edad, quien aspira a un elevado grado de cultura para nuestros conciudadanos.

La inauguración del mismo por nuestras primeras autoridades, en presencia de un numeroso público, fue celebrada el 12 del corriente octubre fiesta de la Hispanidad.

ALGAIDA

* En sesión plenaria del Ayuntamiento y en presencia de numeroso público se adjudicó el servicio de suministro de agua potable a todo el pueblo. Solo falta conectar las casas particulares a la red principal para disponer del precioso líquido.

Se acordó también someter a cooperación provincial la reparación del cementerio de Randa y la pavimentación con riegos asfáltico de los caminos municipales de Muntany y Sa Comuna.

* Fue bendecido y abierto al público en nuestra villa un moderno y bien dispuesto taller de reparación de coches limpieza y engrase. Les auguramos a los propietarios mucho rendimiento puesto que nuestra isla carece de esa clase de garajes para reparaciones, y que nuestro pueblo se halla en un buen sitio geográfico de la misma.

Enhorabuena pues.

ANDRAITX

* Con los pies en el barro.- Después de tanto suspirar ante la desolación y mutismo de la sequía, de súbito, hémos metidos de lleno en el agua. De la muy soberana tromba de agua caída en la madrugada del sábado, ustedes ya tendrán buenas primicias. En esta crónica, no vamos más que enumerar datos, sobre daños y sobre algunas razones que deben de ser en el futuro corregidas, para que no se vuelva a repetir una tan perjudicial anegación.

Bien es verdad que "l'amollaren amb un sac", pero partiendo de la realidad, los más viejos del lugar nos lo auguraban... "Ha ho veuràs quan li doni per ploure, amb aquests torrents tan bruts; tot quedarà negat..." y los más viejos lo han adivinado. Lo dice el refrán: "El dimoni sap més per vell, que per dimoni".

Pero entremos de lleno en los estragos, que ya no tienen remedio. Se dice que la cantidad de agua caída fue de 190 litros por metro cuadrado en Andratx población, en algunos puntos de la comarca, como San Telmo y el Puerto, se llegó a los 360. Una de las zonas que, a la par de quedar materialmente anegada fue de las más perjudicadas es la plana del Puerto: Ses Veles, Pla de Son Llarç, Es Rieral, Pont des Sàluet. En este puente, lindante con el mar, pequeñas embarcaciones de pesca allí resguardadas, al ser embestidas por las aguas del torrente, sufrieron daños de consideración de toda clase. Los muros y cimientos del futuro museo de coches antiguos, a mitad de camino del Puerto, se vinieron abajo y arrasados por las aguas. Es infinita la cantidad de árboles, en su mayoría almendros, muros de bancal y rejas de protección al ganado, que en esta zona fueron asolados y arrasados por la riada. En parajes de S'Arracó, la agricultura sufrió idénticos e ingentes destrozos. Siendo en dicho lugar donde las gentes vivieron las horas más dramáticas, puesto que en algunas casas, al desbordarse el torrente "sa torrentera", en la parte baja de la población conocida por "Es cós", las aguas llegaron a la altura de metro y pico. El balneario de la playa de San Telmo, edificado en el preciso punto donde desemboca el torrente, fue dañado, y gracias a que una furgoneta tipo "camping" extranjera, al ser arrastrada por las aguas quedó incrustada en la boca del puente y, con tan grueso obstáculo, la corriente tomó diferente viraje y evitó que las potentes aguas embistieran

de pleno al Balneario. El panorama por varios puntos de la comarca, en especial en las tierras de "conrar", es tétrico, conmovedor. Hemos visto a más de un propietario llenarse los ojos de lágrimas. Como es de suponer, las pérdidas suben a varios millones, sobre todo en la parte de la agricultura, tan maltrecha de por sí. No hay que lamentar desgracias personales, y esto, siempre viene a ser un gran alivio.

* Ante una trágica lección.- Esta tromba de agua cayó sobre una comarca cuyos desagües normales son el torrente des Saluet en el Puerto, y el torrente de San Telmo. O sea, unos cauces que recogen todas las aguas del término, y que son en sus desembocaduras finales, estrechos, y de muros faros de protección. Volviendo a las palabras de los viejos, estos dos torrentes además de recoger las aguas se han visto invadidos por todo cuanto arrastraba, que era mucho. Hace más de una década que en nuestra comarca no se limpian los torrentes, ni las cunetas, ni ninguna clase de cauce. El abandono era total. Las zarzas crecían a su gusto, en ellos iban a parar toda clase de objetos, desde botellas a motocicletas, desde trapos a escombros. El preventivo pregón del Ayuntamiento de antaño, que hace años que no se oye, de: "...cada propietario está obligado a limpiar el tramo de torrente que pasa por su finca, de lo contrario lo hará el Ayuntamiento por su cuenta, pasando los gastos a sus dueños", era una eficaz forma de evitar disgustos. Repetimos, los viejos lo sabían y nos lo estaban advirtiendo. Hemos pagado muy caro este diálogo de sordos. No digo que ante tanta agua todas las preocupaciones son inútiles. Pero hubiera sido todo de otra forma de haber estado los torrentes sistematizados. Muchos propietarios hoy afectados gravemente no hubieran padecido tantos quebrantos. Los desagües de nuestra villa, por ejemplo, están mal emplazados, no existen prácticamente. Por esta razón, el algunos barrios bebieron de lo lindo. Mas el Ayuntamiento no retiró la gran cantidad de tierras y piedras que las lluvias de días antes habían depositado en las bocas de estos desagües. El poco celo, el abandono de las torrenteras de nuestros campos, la falta de limpieza del torrente que viene de Sa Coma y el de S'Estret, de S'Arracó, el de la parte d'Estallencs, y tantos otros cauces, nos acaban de dar una dura lección. Discutir aquí los movimientos de nuestra meteorología, dilucidar el por qué en tantos casos la lluvia no sabe llover, sería un mero ejercicio literario. Hay que partir de la realidad. Tenemos esta meteorología; ninguna más de recambio.

Talvio

ARTA

* Costeadas por el Ayuntamiento se están desarrollando a pasos forzados las obras de arreglo y asfaltado del camino de Ca'n Canals, dejando a dicha vía perfectamente apta para el tráfico.

* Referente al agua potable hemos estado todo el verano de enhorabuena los artanenses, ya que durante toda la canícula sufrida la fuente municipal nos ha dispensado sin el menor fallo el precioso líquido a discreción, prueba evidente del gran interés tomado en el asunto por nuestra primera autoridad.

BINISALEM

* "L'amo en Joan Escolà". Así es conocido por todo el pueblo D. Juan Moyá Pons, ese hombre bueno y querido por todos los binisalemenses, que durante más de cincuenta años ha sido (y sigue siendo) el sacristán mayor de nuestra parroquia. El año 1967, con motivo de su jubilación, se le tenía preparado un merecido homenaje popular, que por dolorosas circunstancias familiares del homenajeado no pudo celebrarse, y aunque se hizo al año siguiente, no revistió el esplendor deseado por las mismas tristes circunstancias autedichas. Pero si hoy traemos en esta crónica a L'amo en Joan Escolà no es para ensalzar las muchas virtudes de este hombre que no tiene enemigos, sino por su aportación de datos que nos servirán para la historia de nuestra villa. Por él hemos sabido quiénes fueron los padrinos de la bendición de la reforma de nuestro campanario y de nueva campana. Por él nos hemos enterado de las fechas de la terminación de cada una de las bóvedas de nuestra iglesia, y que la Comunidad Parroquial llegó a tener once sacerdotes a la vez. Que entre los dominicos exclaustros del convento de Palma había dos binisalemenses, y quienes eran éstos, etc., etc., pues este hombre con lo que él ha visto y con lo que ha oído contar a los ancianos sacerdotes, abarca más de un siglo de historia binisalemense. ¡Cuántas cosas más podría contarnos!

* Reanudación de las obras en nuestra plaza.- Con motivo de las Fiestas Patronales, fueron interrumpidas las obras de mejora en nuestra plaza en lo que se refiere a los poyos. Faltan la parte este y norte que posiblemente quedarán terminadas durante el mes de septiembre corriente, y así quedará acabada una obra de gran envergadura que enaltece a quienes la han emprendido y realizado, faltará sólo la colocación de la placa que recuerde a las generaciones venideras quiénes y cuándo se realizó tan magna obra.

* Ya está en plena marcha la recogida de almendras. La cosecha en unas fincas se considera aceptable y en otras menguada, como siempre según las clases de fruto. La mayor dificultad estriba en la falta de personal para las faenas, lo que hace prever que la temporada de la recolección durará bastante tiempo, ya que unos tendrán que esperar que otros terminen para servirse del "tall de collidors". Menos mal que gracias a esta sencilla invención de las telas, se solucionan no pocas dificultades. Falta ver si el nuevo invento del va-

ETS. "CALATAYUD"

Boite Postale N.º 1

Téléphone: (30) 37 - 23 - 26

Télex: 71918

Télégramme: CALATAYUD - LA ROCHE S/ YON

85 - LA ROCHE S/ YON - (Vendée)

IMPORTATION ARACHIDES EN COQUES, MADAGASCAR,

ISRAEL, BRESIL, etc...

EXPORTATION: HARICOTS DE VENDEE - LINGOTS, COCOS,

et CHEVRIERS VERTS - LIVRAISONS SOIGNEES

Départ: LA ROCHE S/ YON ou Franco NANTES.

reado da rendimiento. Los jornales oscilan entre cuatrocientas y quinientas pesetas.

* Los altavoces de nuestra parroquia.— Ya tocamos al final, y muy en breve quedarán totalmente pagados los altavoces de nuestra parroquia que como es sabido han costado unas 54 mil pesetas, de las cuales ya se llevan recaudadas 47.540 según la relación dada por nuestro Rector. La suma antes de la última colecta era de 42.640 pesetas. En la última recaudación se han allegado 3.900 pesetas en la colecta, y un donativo de 1.000 pesetas. Binisalem se ha mostrado generoso.

Jaime Marti

CALA RATJADA

* Están ya muy adelantados los trabajos del nuevo puerto. Los diez bloques de hormigón están ya completamente instalados y se prevé que a breve plazo puedan quedar terminadas las obras, pudiendo entrar en funcionamiento esta gran mejora que será el nuevo puerto.

* Está bastante bien adelantado el proyecto de cubrir la travesía de Menorca a Mallorca a nado, y podría ser muy bien que cuando salgan estas líneas la proeza esté realizada ya. Un importante grupo de nadadores internacionales, entre los cuales figuran varios españoles, se alinearán en dos grupos diferentes escoltados por embarcaciones, mientras un grupo saldrá de esta Cala para Menorca, para dicha travesía que se verificará el otro partiendo desde Mahón, vendrá a nuestra costa. Recordemos que la regularidad de la travesía depende en gran parte de las corrientes marítimas más o menos fuertes.

La primera travesía celebrada en 1968 se llevó a cabo con 15 horas y 20 minutos. En 1969 se emplearon 19 horas y 55 minutos.

Esperemos se realice sin accidente.

CALVIA

* Muy lucidos y con inusitado esplendor, fueron celebradas las fiestas del aniversario del desembarco de las huestes capitaneadas por el rey don Jaime en su conquista de la isla hace 342 años.

Nutridas coronas de flores fueron depositadas al pie del monumento sito en Santa Ponsa de este término municipal, además de los ofrecidos por este ayuntamiento, los elevados por los representantes de Valencia, Gerona, Tarragona, etc. en presencia de las primeras autoridades civiles y militares de la provincia. Luego tuvo lugar la celebración de la Santa Misa al pie de la cruz conmemorativa ante las autoridades y un muy numeroso público, con desfile de tropas que rindieron los honores. Más tarde se desarrollaron regatas motonáuticas y un lujoso festival de bailes regionales tanto mallorquines como catalanes que fueron muy aplaudidos. Se visitó también el oratorio de Sa Pedra Sagrada donde los conquistadores oyeron misa en tierras de Mallorca,

ofrenda floral en la cruz donde murieron los hermanos Moncada, apéritivo en el castillo de Bendinat, antes del almuerzo y visita al primer certamen internacional de Pintura de "Paisajes y Monumentos de Calvia". Por la noche al curso de una cena de gala se procedió a la entrega de premios del certamen y también de los de Poesía y Periodismo.

CAMPANET

* Recibidos por nuestras primeras autoridades locales, los niños de la operación "Plus Ultra" visitaron el museo artístico de la fábrica Menestralla admirando la preciosa colección de objetos raros de cristal que allí se guardan; después de un recorrido por los talleres de fabricación donde asistieron a la elaboración de un artístico jarrón obra de un artesano.

Habían sido esperados por un importante grupo de señoritas ataviadas con trajes típicos regionales, y con ellas visitaron luego las famosas cuevas que posee nuestra villa en el valle San Miguel quedando admirados todos ante el encanto y la belleza del lugar, siéndoles ofrecido luego un almuerzo a base de productos típicos de Mallorca, como lo son la sobrasada, la uva y la almendra; todo bien regado por un vino del país bebido a saciedad. Una película fue rodada mostrando las diversas fases del recibimiento en nuestra villa a los meritorios niños de la expedición.

CAPDEPERA

* Se han destinado a nuestra villa para los servicios de saneamiento e infraestructura sanitaria, la cantidad de 25 millones de pesetas, prometiéndole además la Diputación Provincial una substanciosa subvención que vendrá a engrosar la aludida cantidad por lo que se mejoraran grandemente los servicios de nuestra zona turística.

* Terminadas las vacaciones escolares los niños al reanudar su nuevo curso han inaugurado el nuevo grupo escolar llamado de S'Ausinar por estar ubicado en el mismísimo encinar al pie del cual está nuestra villa.

Como también entran en él los alumnos del primer y segundo ciclo la alegría es general, tratándose de un grupo escolar de primerísima importancia.

FELANITX

* El 16 del pasado septiembre se cumplió el primer centenario del nacimiento del gran felanigense que fue Mosén Cosme Bauzá, nacido en un molino de la calle de la Sinia.

Desde su ingreso en el Seminario sus notas fueron tan elocuentes que se pidió a Roma la dispensa para la edad canónica siendo ordenado sacerdote cantando su primera misa en Felanitx.

Gran aficionado a las fechas y acontecimientos fue un historiador

erudito y muy leído a la vez que cumplía con su carrera de sacerdote. A fines del siglo pasado asistió al Concilio Plenario Americano, quedándose luego en Argentina y Brasil donde durante muchos años llevó la palabra de Dios a todas aquellas gentes cuya miseria había de influir en el sacerdote. Escribió mucho, y varios de sus volúmenes alcanzaron la fama internacional, entre las que se destaca en lengua vernácula el "Cansoner Popular de Catalunya" que recogía unas cuatro mil canciones de la clase popular y payesa del más bajo nivel económico, siendo asimismo el historiador de Felanitx. No conoció ni aceptó honor alguno.

Una vez fallecido fue cuando nuestro Ayuntamiento le concedió la Medalla de la Ciudad.

Sencillamente, como vivió, sin fausto ninguno, transcurrió este primer centenario de su nacimiento el doceavo de su fallecimiento.

IBIZA

* Mientras se imprimía este mensual, nuestra ciudad era el escenario selecto del VII Congreso Mundial de Diseño Industrial, en el que asistieron cerca de mil delegados representando a 35 naciones. Dicho congreso tuvo lugar en el Puerto de San Miguel, donde fue levantada una ciudad de lona con tiendas inchables, estando al servicio de los congresistas los más modernos medios audiovisuales de información y TVE. Lo curioso del caso es que la profesión de diseñador industrial, si bien existe bien clasificado ya, en numerosos países de gran desarrollo industrial, en el nuestro todavía no. Existe tan sólo una sección de diseño industrial en Barcelona creada bajo el impulso del ingeniero señor Goigoechea quien es personalmente uno de los más prestigiosos diseñadores industriales del mundo. La profesión es más necesaria que lo que parece a simple vista. Del diseñador industrial depende en efecto que los productos sean bellos artísticamente hablando, y también el hacer posible que se construyan con los materiales más idóneos, que resulten económicos una vez fabricados en serie. A la sección catalana mundialmente conocida, se debe sin duda que este congreso fuera posible en nuestra preciosa isla.

LA SOLEDAD

* En unas declaraciones que hizo el señor ministro de la Vivienda don Vicente Mortes, quien disfrutó de 15 días de vacaciones en la isla, dijo que el próximo octubre empezarán las construcciones en el Polígono Residencial de Levante donde a breve plazo crecerán no tan solo las viviendas sino además las escuelas, institutos e incluso el museo Krekovic. Dichas viviendas financiadas totalmente por el Estado están destinadas a trabajadores a base de construcción directa o a base de renta limitada. De igual forma se ofrecerán terrenos a la iniciativa privada a precios razonables y se fomentará la edificación de cooperativas de trabajadores.

LLUCMAJOR

* El Pleno Municipal ha acordado invertir la cantidad de 80 millones de llevar agua potable canalizada a todas las casas de la ciudad y el proyecto adjunto de saneamiento. Esa gran mejora ha sido posible después del alumbramiento en los pozos del predio Ca'n Aulets cuya potencia y reservas fueron en su día comprobadas por los Servicios Hidráulicos de Mallorca. La cantidad citada será cubierta por una subvención del Estado, cooperación provincial, presupuesto ordinario de la ciudad, y un préstamo a concertar con el Banco de Crédito Local de España; por lo tanto sin contribución especial del vecindario, lo que lleva en si, una noticia tan alagüeña como alentadora.

* Durante cerca de cinco meses se ha venido trabajando para llevar a cabo el riego asfáltico previsto en los caminos del término municipal, enlazando el asfaltado con el término de Algaida; quedando por lo tanto revalorizados los terrenos agrícolas en la medida que resulta mucho más fácil el acceso a ellos.

Por otra parte la campaña de limpieza estuvo dando muy buenos resultados, puesto que se recogían unos ocho camiones diarios de basuras y desperdicios, quedando limpios los alrededores de la ciudad. Sólo falta ahora que el civismo de los ciudadanos les impida de arrojar nuevos desperdicios en las afueras de la villa.

* El que en su día fue proclamado Hijo Predilecto de nuestra ciudad don Juan Galmés, en recompensa de sus méritos, será todavía en adelante más admirado y agasajado si se puede, por su nombramiento como director general del Banco de España; honor que recae sobre la ciudad porque jamás se había visto que un nativo de esta, llegara a desempeñar tan alto cargo. La ceremonia de la toma de posesión tuvo lugar el 2 de octubre a la que asistieron los más relevantes personalidades de la política y economía de la nación.

MAHON

* Convocada por la Asociación de los Promotores Turísticos de Menorca, tuvo lugar del 3 al 13 del corriente octubre la 1.ª Semana Internacional de la salsa mahonesa. Se trataba de promoción a Menorca teniendo como base esta preciosa salsa culinaria tan conocida y apreciada mundialmente a la par que invitar a todos a escribirle como se merece por haber sido inventada en nuestra ciudad por casualidad, como todos los grandes inventos, y terminar de una vez si es posible con la ortografía de mayonesa que no es correcta.

Hubo tres grupos de concursantes, juvenil, profesionales y no profesionales. Se trataba de confeccionar una salsa mahonesa siéndole entregados a cada concursante los ingredientes necesarios. Tres premios fueron otorgados a los tres primeros de cada

grupo, consistentes en un mortero de oro, de plata y de bronce. El jurado tuvo en cuenta el tiempo empleado, la calidad, la cantidad, vista y gusto de la misma.

* Las plazas hoteleras de Menorca han pasado en menos de cinco años de 2.300 a 5.080. Actualmente existen dos hoteles de 4 estrellas 8 de tres estrellas, cuatro de 2 estrellas, cinco de una y unas 20 hostelerías. Por el Aeropuerto pasaron en 1961, 2.971 pasajeros con 222 vuelos; en 1970 6.125 vuelos con 246.596 pasajeros. La compañía Trasmediterranea transportó en 1970, 79.431 pasajeros a Mahón y 12.884 a Ciudadela, pruebas evidentes del gran auge turístico que se desarrolla en nuestra isla, sin que llegue no obstante a ser la única industria clave; es decir que no por eso se va al monocultor que podría ser desastroso.

MANACOR

* Parece que son varias las alegaciones que fueron presentadas al Ayuntamiento acerca del Plan General de Ordenación urbana que está interesando seriamente a toda la población. Como todo proyecto de esta índole el plan tiene sus cosas buenas y las digamos menos agradables.

A estas últimas figura el párrafo que regula la altura de las casas a construir en las calles cuya anchura sea inferior a ocho metros, es decir a la gran mayoría del casco urbano. Los constructores de obras pretenden que la construcción de una casa de tres plantas no permite por los pocos pisos que contiene, pagar el solar a los precios actuales, añadiendo que sería una notoria desigualdad de condiciones entre los edificios que se construyan, frente a los ya construidos. Se cree que se puede llegar fácilmente a un acuerdo, antes de que el Plan esté definitivamente aprobado.

* La granja colomófila Son Mas se ha convertido en base experimental del método revolucionario de la viudez, leon (Veuvage belge) único en Baleares y quizás en España cuyo sistema tanto de espacio como de dispendio se define como el del futuro. El sistema se está llevando muchos días de gloria a la colomófilia europea, y es un placer para nosotros el poder decir que "Son Mas" se ha puesto de lleno al nivel europeo, y a la cúspide por lo que a nuestro país se refiere.

MURO

* Son más de tres mil los turistas que este año escogieron nuestro término municipal para pasar sus vacaciones lo que demuestra si fuera preciso las posibilidades de atractivo que tiene nuestra playa, juntamente con su bosque encantador y la albufera que es tan rica en pesca como en caza. Solo falta un muelle para amarre de las embarcaciones de recreo, lo que indudablemente sería un atractivo más de gran valor. Nuestro pueblo es capaz de por sí de atraer y

retener al turista con su plaza de toros única en el mundo, el Museo que podríamos dar a conocer, amén de los monumentos histórico-artísticos que son de gran interés. Sin contar que nuestro convento, con su claustro que es monumento nacional, y la iglesia que son joyas de gran aprecio. Se podría por lo tanto muy bien promocionar nuestra villa para atraer más turistas de los que vienen.

* Se han ampliado las posibilidades de nuestra central telefónica para que pueda contar con un centenar de teléfonos más, lo que cubrirá largamente las necesidades de nuestra villa para cierta plaza.

* Se ha no solamente adquirido, sino que está ya a disposición de entrar en funcionamiento el grupo motobomba contra incendios; pues las pruebas verificadas dieron un resultado totalmente satisfactorio. Esperemos que no se declare ningún incendio, que más valdría eso.

* Los Marqueses de Villaverde honraron con su presencia la tierra murcense al curso de sus vacaciones en la isla. Durante varios días acompañados de sus hijos y distinguidas amistades estuvieron pescando y cazando por nuestra Albufera, donde al parecer el resultado fue cuantioso.

ORIENT

* Nuestro pueblo con su declarado "Lugar de interés Turístico" tiene sus dos únicas calles que posee sin asfaltar, pero se cree ahora que dicho riego asfáltico podría realizarse este próximo invierno; llenando de regocijo a los habitantes y numerosos turistas que nos visitan.

PAGUERA

* Nuestra playa una de las más concurridas de la isla contará el próximo verano con una red de alcantarillado completamente nueva y una planta depuradora para las aguas residuales, cosa que ha sido posible a causa de la unión y bella armonía existente tanto entre comerciantes como en el público en general. Las obras ya realizadas ascienden a cerca de seis millones de pesetas, y los particulares de Cala Fornells se han comprometido en abonar un poco más de dos millones de pesetas para que sus aguas residuales puedan ser vertidas en el colector de Paguera. Se puede decir que nuestros coterráneos en lugar de hablar de los problemas que nos afectan, han preferido la colaboración con la administración de forma tan concreta como eficaz para resolverlos; cara a nuestra supervivencia como zona turística que eso es y de mucho lo más importante.

PETRA

* Nuestro teleclub que se había caído en cierto letargo, está ahora al óptimo de sus mejores realizaciones desde que un grupo de jóvenes diná-

micos cogió las riendas del mismo, impulsándole una mayor actividad, cosa que de veras celebramos.

* Siguen a buen ritmo las obras de la carretera que conduce a nuestro santuario de Bon Any y estamos confiados que serán terminadas durante la temporada invernal, pudiendo ser inaugurado su riego asfáltico por la primavera. Esperemos que así sea, facilitándose de manera importante el tráfico rodado que de ella precisa.

POLLENSA

* Salió de nuestra base naval el último Dornier D. 24 que quedaba aún en servicio. Como ya dijimos había sido adquirido por la propia firma constructora para su ingreso en el museo de la firma en Alemania. Fueron numerosos los pollensines que se agruparon alrededor de la bahía, para despedir al viejo aparato. Momento de gran emoción cuando despegó el avión de nuestras aguas y después de dar un vuelo sobre nuestro puerto, tomó rumbo a su destino, vía Tolon y Lago Constanza.

* Siguen a ritmo satisfactorio las obras del asfaltado de calles y también las del alcantarillado, reforma tan útil como imprescindible en una ciudad que se respeta. Así mismo se han ido efectuando empalmes que eran deficientes, y no se verán mas en periodo de lluvia ciertas calles encharcadas como solía ocurrir.

PUERTO DE ANDRAITX

* Se encuentran muy adelantadas las obras de la nueva central telefónica que sera completamente automática esperando que podrá entrar en funcionamiento al curso del año entrante. Su tendido de cables que se están instalando cubrirá no tan solo el Puerto pero también Andraitx, S'Arracoó, San Telmo y Camp de Mar.

Claro está que dar un gran alivio descongestionando las comunicaciones por los que ahora se pide una importante demora siempre perjudicial para el usuario que la tiene urgente. Sin contar que las señoritas de la central de Andraitx sufrieron momentos de auténtico agobio durante la pasada temporada estival.

SAN JUAN

* Se celebró con gran interés popular la renombrada fiesta des "butifarró" de gran impacto en la ruralia isleña, con las "xirimies" sus "fogarons" fuegos artificiales y crema de una vistosa falla alusiva a la matanza de cerdos construida por un artista escultor de gran renombre; entre un programa de variadas atracciones yendo de la Agrupación de danzas folklóricas a la primerísima artista Margaluz, acompañada de varios orquestinas de baile.

La fiesta había empezado con el VI festival del motor en la que figuraba la prueba denominada Primer Trial San Juan con destino a motocicletas de cilindrada superior; des-

arrollándose luego el popular Slalom para automóviles, en el que participaron los mejores pilotos de la isla; repartiéndose nada menos que 25 copas donadas por casas comerciales, en nutrida competencia.

Los programas artísticamente presentados y distribuidos a profusión, dieron un relee casi inesperado a esa gran fiesta campesina de nuestro pueblo.

SAN LORENZO

* En una finca de nuestra villa que es esencialmente agrícola, se recolectó una sandía cuyo peso fue de 19 kilos, además de un melón que pesaba cerca de ocho kilos, cuya semilla había sido tomada de un melón que en la temporada precedente había arrojado el peso de 11 kilos.

Esos ejemplares cosechados, se puede decir que son rarísimos, y que será difícil se obtengan de mayor peso. Como calidad fueron sabrosos.

SANTA MARGARITA

* Nuestra villa típicamente agrícola ha visto sus más optimistas previsiones desbordadas al curso de esos últimos años por el conjunto hotelero que ha surgido en poco tiempo alrededor de sus playas de Ca'n Picafort; donde fue preciso instalar el alumbrado público y proteger el desarrollo de esta línea acondicionándola debidamente. Ahora se va a dar solución al problema del agua y alcantarillado en Ca'n Picafort donde se dedicará una casa a cuartel de la guardia civil aprovechando los terrenos libres para construcción de oficinas municipales y probablemente un centro cultural.

En Santa Margarita se ha ampliado con gusto artístico el alumbrado público, se ha realizado la totalidad del alcantarillado y se procede a la instalación del agua potable. La ciudad cuenta con un servicio de ambulancia para los casos de emergencia, y la casa Consistorial ha sido traspasada de la calle Juan Ordinas a la de José Antonio, construido un jardín en la plaza de la iglesia, siendo embaldosado la parte central del cementerio, entre muchos otros mejoras dignas de una gran ciudad.

Ha sido asfaltada la pavimentación de Son Serra de Marina, donde se proyecta transformar el camino de Son Serra al mar con una carretera que permita un mayor y cómodo acceso a este mar que tanto interesa a nativos y veraneantes.

SANTA MARIA DEL CAMI

* Más de seiscientas personas subieron hasta "L'Avenc de Son Pou", a la entrada de la mina que da paso a la cueva que con tan gran acierto cantó Costa y Llobera, para asistir en la propia cueva a una misa con celebrada. La temperatura bastante clemente facilitó el ascenso, amén de contemplar el maravilloso paisaje a medida que se sube pudiendo el visitante contemplar con deleite las bellezas que descubre a medida que se

gana altura y se divisa el torrente, los encantos del valle y la cumbre de los montes circundantes.

A la belleza con que la Naturaleza ornamento a la gruta se unia en esta ocasión la emoción de la Santa Misa ofrecida al gran poeta que fue don Miguel Costa y Llobera.

Fue descubierta la lápida en la que queda esculpido el poema que el poeta escribió para "L'Avenc" ofrecido por "Los Amigos de Son Pou", con parlamento del secretario de la misma seguido por otro de nuestro alcalde.

Acto seguido se hizo la entrega de premios del primer concurso de poesía, recayendo el primero de un valor de diez mil pesetas sobre don Rafael Jaume.

* En la fiesta que se celebró a beneficio de la Junta Local de lucha contra el cáncer, la recaudación ascendió a la cifra de 36.300 pesetas; cantidad relativamente importante si se tiene en cuenta el número de habitantes de nuestra villa. Nuestros conciudadanos han demostrado una vez más su proverbial generosidad y su interés particular en la lucha contra ese mal que azota a la humanidad.

SANTANYÍ

* El ministro de Obras Públicas, Excmo. Sr. Fernández de la Mora, pasó la jornada del último domingo en la residencia veraniega que el financiero don Juan Nigorra, posee en Cala Figuera.

El Ministro, en compañía de su señora e hijo; Dr. López Ibor, señora e hijo; don Juan Nigorra; y don Miguel Nigorra y señora, en la embarcación de recreo "Bon Vent II", de los Sres. Nigorra, por la mañana emprendieron viaje a Cabrera, recorriendo la isla, donde permanecieron unas horas.

Asimismo, el Ministro y acompañantes, visitaron las calas de Santanyí.

El Sr. Fernández de la Mora, a su llegada al puerto de Cala Figuera, de regreso de su excursión, con simpatía y sencillez, saludó a diversas personas de Santanyí, entre las cuales se encontraba nuestro Alcalde don Gabriel Adover, con el cual compartió algunos minutos.

El Sr. Ministro, que nos ha honrado a los santanyinenses con su visita de carácter particular, marchó encantado de las atenciones recibidas y de la belleza singular de nuestras calas.

* El pasado día 12, en el programa de TVE "Siempre en domingo" tuvimos ocasión de ver y escuchar a nuestro amigo Bonet de San Pedro, de ascendencia santanyiera y con familiares que residen aquí.

Bonet, nos deleitó con sus canciones, con canciones de Mallorca. Y claro está, no faltó "Cala d'Or". Cala d'Or, de Santanyí.

Una vez más --ya lo hemos hecho en anteriores ocasiones sin éxito-- sugerimos se le rinda en Cala d'Or, un homenaje a Bonet de San Pedro. Un homenaje que podría consistir,

por ejemplo, en ofrecerle la Primera Medalla de Oro, de los Amigos de Cala d'Or, costeada por nuestro Ayuntamiento, o Asociación de vecinos. No en vano, Bonet, durante su dilatada vida artística ha insertado siempre en su repertorio la canción "Cala d'Or". Propaganda gratuita de la que nos beneficiamos todos los que vivimos en esa zona turística.

El homenaje aludido, podría completarse con una cena-baile, en alguno de los hoteles de la Cala, con la actuación del propio homenajeado. Y así mismo, podría inaugurarse oficialmente la calle que en Cala d'Or lleva el nombre del artista.

Dentro de nuestras posibilidades estamos dispuestos a colaborar desinteresadamente en la organización del homenaje. Veríamos con agrado que esta idea fuera bien acogida, no por ser nuestra, sino por el sentido de la misma. Bonet de San Pedro, bien se lo merece.

Perico

SA POBLA

* Se realizaron las obras de ensanche del Cementerio Municipal en unos terrenos adjuntos al mismo, adquiridos por el Ayuntamiento hace unos años. La zona ampliada mide unos mil quinientos metros cuadrados donde la ampliación a permitido dar cabida a treinta y cuatro grupos de nichos, cuarenta y seis panteones, nueve capillas, pudiendo dar cabida a un elevado número de cadáveres.

Las obras de estructura, parcelación y distribución del nuevo sector corren a cargo del municipio quien venderá luego a quien interese as nuevas tumbas.

Importante mejora si bien se tiene en cuenta que la muerte es la única certeza que el hombre lleva en sí, a la que no pensamos casi jamás.

* Nuestro mercado del domingo por lo cierto muy bien surtido abarcando toda la gama de lo que la mujer casera puede desear adquirir, es visitado por sendos grupos venidos de otros pueblos más o menos cercanos al nuestro. Generalmente los visitantes se quejan de lo mismo y es que una vez entrados en nuestra ciudad les cuesta mucho poder salir de ella, vástó que en ninguna de nuestras calles aparezca el más mínimo disco indicando la dirección a seguir. Es una cosa que debiera tomarse en serio nuestro Ayuntamiento y colocar por lo menos unos letreros que indiquen por donde pasar para salir de la villa, sin entorpecer más el tráfico ya bastante importante en sí por las vueltas inútiles en busca del buen camino.

S'ARRACO

* Los pueblos igual que las provincias e incluso las naciones se administran a nuestro poco entender al igual que los presupuestos del hogar lo importante siendo estabilizar los gastos al nivel de los ingresos; a fin de no adeudarse. Nosotros no tenemos nada de políticos, ni entendemos en eso; desde luego opinamos que para administrar un pueblo no

se precisa ninguna clase de política, al contrario lo que vale es pensar bien en lo que conviene realizar, medir el por y el contra del asunto y llevarlo a cabo luego al más mínimo coste. El mejor administrador será siempre aquel que más mejoras le haya dado a su pueblo por la mínima inversión teniendo en cuenta siempre las posibilidades de pago del vecindario que no es conveniente sobrepasar.

Nuestro pueblo ha tenido durante muchos años un concejal alcalde pedáneo, un alcalde pedáneo sin ser concejal y un concejal sin ser alcalde aunque se trataba de la misma persona que ha luchado para bien del pueblo y se ha enfrentado contra todo viento o marea que fuera en contra de nuestro interés general. A él le debemos el teléfono de S'Arracó y la electrificación de San Telmo, entre muchas otras cosas. Pero ahora por lo visto se ha dormido. Por lo menos así parece ser, y así nos lo han asegurado quienes de cerca lo tratan en estas cuestiones municipales. Otras veces no asiste tan siquiera a las sesiones, que es como la negación de los intereses que representa y que son los del pueblo.

Hace poco, según nos han informado el pleno del Ayuntamiento acordó adecentar la plaza de abastos que tenemos inservible y que de todas maneras está en ruina, a fin que pudiera ser utilizada por lo menos durante las fiestas patronales, y resulta que nuestro concejal despierto que estaba ese día, se opuso al proyecto, y este quedó sobre el tapete sin solución porque creyeron sus compañeros del consistorio que nuestro pueblo no deseaba fuera modernizada la única plaza decente y grande que tenemos.

Por otra parte se puede decir que hace largo tiempo ya, que nuestro concejal no se preocupa lo más mínimo de nuestros intereses o necesidades, no habiendo presentado el más mínimo proyecto, la más simple solicitud para pongamos como ejemplo asfaltado de calles que los nuestros son las únicas del municipio que no lo están, como tampoco tenemos el alcantarillado en ninguna calle del pueblo, cuando podríamos haberlo obtenido al mismo tiempo que en Andraitx. Pero había que pedirlo. Y con el aguacero caído el pasado mes, con los innumerables daños que ha causado al vecindario, necesitamos a un representante que no duerma; que por pedir demasiado nada se pierda.

Quisiéramos que lo que decimos fuera falso, que se nos hubiera inducido en error; porque nos pesa que las cosas sean así, y si no lo fueran con mucho gusto diríamos lo que fuera. Desde luego si alguien puede aclararnos nuestra linterna, será el bienvenido.

Desde que desapareció el semanario "Andraitx" no se publica en ningún sitio la reseña de las sesiones del Ayuntamiento y uno no sabe que proyectos tienen en cartera ni las probabilidades de realización. Y nosotros lo que queremos es ayudar.

P. J. Palmer

* Felicitamos encarecidamente a los petanquistas Gabriel Palmer, Guillermo Flexas y Gabriel Pujol por el hecho sin precedentes de haber conquistado un cuarto puesto para nuestro pueblo en el Campeonato de España de Petanca que tuvo lugar en Palma en los terrenos del futuro Parque del Mar. Para un pueblo como el nuestro está ya la mar de bien ser cuartos en un Campeonato Nacional, donde cada club, provincia o ciudad envía su mejor tripleta. Enhorabuena pues amigos y adelante.

* Regresaron a Angouleme, nuestros buenos amigos D. Ramón Alemany, Brillo y esposa.

* También regresó a la misma ciudad, de paso por Paris donde tenía a su esposa, nuestro particular amigo D. Guillermo Vich Vignuet quien se fué encantado de su estancia.

* Regresaron a Nantes la simpática María de Ca'n Mar y su marido el señor Camus, con su nietecita, y los amigos suyos que les acompañaban.

* Regresó a St. Nazaire nuestro amigo D. Guillermo Pujol de Ca'n Pere Saque, y sus amistades.

* También regresó a Forcolquier nuestro gran amigo D. Sebastián Palmer, "Vilete".

* Después de larga estancia entre sus familiares y numerosos amigos, se prepara para regresar a Lyon nuestro querido amigo D. Antelmo Flexas. Jesús.

* Los jóvenes Catalina y Juan Bauzá de Madò Aine, después de unas cortas vacaciones pasadas con sus tíos regresaron al hogar paterno en Rouen.

SOLLER

* Nuestra ciudad tiene el renombre de ser rica en agua, porque llueve un poco más que en las partes llanas de la isla, y por la cantidad e importancia de las fuentes alumbradas en nuestro término municipal.

Pero la realidad es que durante los meses estivales cuando más agua se necesita, lo menos que se puede decir es que no tenemos de sobras. Las cosas parece van a cambiar y si los proyectos que estan pendientes de solución llegan a la meta que todos deseamos, entonces si que nuestra ciudad podría ser rica en agua. Se trata de la conducción del precioso elemento de Sa Font de S'Olla hasta el actual depósito regulador, con nueva tubería para evitar que siga perdiéndose el agua por el camino. En resumen es preciso obtener una mejor captación a la vez que ampliar la capacidad del actual depósito regulador. Mejora muy importante esta digna del mejor elogio.

* En algunas calles de la ciudad han sido sustituidos los faroles colgantes, que eran difíciles de reparar en caso de averías por encontrarse en medio de la calle, por pantallas

Loable sentimiento

La carta que a continuación transcribimos copiada del "Diario de Mallorca" refleja el loable sentimiento de un extranjero que demuestra en ella querer a nuestra isla con fervor.

Nosotros lamentamos sinceramente que se permita destrucción al paisaje mallorquín cuya belleza atrae a tanta gente.

Santanyí.

Sr. Director:

Escritor y periodista francés, paso mis vacaciones en Mallorca desde 1948. He visto el turismo desarrollarse en esta bella isla, no sin lamentar la pérdida soledad que antes podía encontrarse. Evidentemente no me corresponde, como extranjero, criticar las decisiones de las diferentes esferas responsables de las urbanizaciones y construcciones a lo largo de las costas de la isla. Imagino que los verdaderos enamorados de Mallorca han quedado, tal y como me ha ocurrido a mí, auténticamente consternados ante ciertas iniciativas que se han tomado tanto en los alrededores de Palma como en los más apartados rincones de la isla.

Este año, sin embargo, me ha dado la sensación que el frenesí constructor empezaba a desbordar los límites aceptables. Lo que ocurre más o menos por todas partes en la isla corre el riesgo de provocar unos re-

sultados radicalmente opuestos a los buscados. Multiplicando por todas partes las concentraciones humanas, destruyendo los paisajes naturales, ustedes acabarán por atraer únicamente un turismo de baja calidad que, a la primera amenaza de crisis económica, desaparecerá no dejando más que una isla desfigurada para siempre. En una región que conozco bastante bien --la de Cala d'Or-- he visto los más bellos paisajes destruidos por construcciones anárquicas y de mala calidad. Esta proliferación inmobiliaria se paraba en Porto Petro. Mas, he aquí que acabo de saber que el Gobierno había dado la oportuna autorización a una "sociedad alemana", para construir lo que se denomina un "Centro turístico en Cala Mondragó". Este "centro turístico" está previsto para once mil camas, a pesar de que un conocimiento siquiera superficial de esta cala indica que resulta imposible que once mil personas puedan disponer de espacio suficiente: las playas son muy pequeñas, siendo previsible una aglomeración propia de las ciudades, aglomeración de la cual precisamente huyen los veraneantes.

Diario de Mallorca —que yo leo con tanta simpatía desde hace ya mucho tiempo y que me entrevistó a raíz de las conferencias pronunciadas en Palma—, ¿no podría emprender una campaña (como se hace corrientemente en Francia, en donde, "helas!", tenemos los mismos problemas) contra tal proyecto?

Conocemos demasiado, en los tiempos que corremos, de los "promotores" inmobiliarios, sobre todo cuando son "extranjeros". No piensan más que en conseguir el máximo provecho, sin preocuparse de la belleza de los lugares que ellos destruyen.

No solamente es imposible proporcionar una estancia agradable a once mil personas en un lugar tan reducido como Cala Mondragó y no solamente desaparecerá para siempre uno de los más bellos paisajes de la isla, sino que es el equilibrio de la región de Santanyí lo que resultará profundamente trastocado.

No es seguro que los habitantes de Santanyí y alrededores se beneficien de esta afluencia turística. Como se ha visto ya en numerosos lugares de Europa, lo más probable es que sus habitantes pasen del estado de cultivadores al de pequeños comerciantes o, en la mayoría de los casos, al de servidores y domésticos. Los promotores inmobiliarios extranjeros que van a "utilizar" una parte del suelo mallorquín, ¿se preocupan de los trastornos que van a provocar? No lo creo.

Sería deseable, al menos, que estos especuladores extranjeros no encontraran únicamente aliados en Mallorca y que un Diario como el suyo expusiera su inquietud denunciando los hechos.

Ignoro si entra dentro de sus costumbres el publicar cartas como la presente especialmente teniendo en cuenta que está escrita en francés, por lo cual pido mis excusas. Mas, en caso de no publicarla, tal vez resultaría efectuar una encuesta "sur place" y evitar tal vez un auténtico crimen contra Mallorca.

Agradeciéndole su atención le ruego, señor Director y querido colega acepte mis sentimientos más respetuosos.

GUY DUMUR

Del turismo, de cierto turismo, dice el señor M. S. en una carta al director del mismo diario:

Y nosotros ¿qué hacemos? Prostituirnos, moral y económicamente. Pronto ni siquiera "cobraremos" un duro, ya que las divisas se quedan, cada vez más, en los países de origen. Aquí sólo ganaremos en "problemas" —poluciones, malos olores, destrucción del paisaje, drogas, carestía— y en agustias. Todo un ritmo infernal de vida para esto. Y lo que es más gordo: nos emocionaremos y cantaremos loores de autobombo porque vienen millones y millones de turistas y porque nuestros aeropuertos son los primeros de Europa.

Aunque podría parecer un Casandro de vía estrecha, soy el primero que lucharé para que sigan viniendo más turistas, porque todos estamos embarcados en la misma nave. Pero, eso sí, quiero tener la lucidez y serenidad socráticas de ir bebiendo la cicuta turística que nos conduce a la destrucción. Todo lo "deshumanizado" acaba por destruir. Y el turismo, tal y como está planteado en Mallorca, carece de esta armonía y equilibrio humanos imprescindibles para que resulte algo fecundo. Por esto, la especie de locura desenfrenada que vivimos parece una danza orgiástica que conduce a una especie de "harakiri" colectivo. Un final wagneriano para un pueblo que merecía mejor suerte.

Y el catedrático de Economía Política, D. Gonzalo Pérez de Armiñán, termina un escrito sobre el mismo tema, diciendo:

El futuro de una isla con la que me siento tan entrañablemente vinculado está, ciertamente, ligado al turismo. Mallorca vive del turismo pero no debe ser sacrificada al turismo. Crear conciencia de lo que puede y debe hacerse, de lo que no debiera permitirse o tolerarse y de lo que habría de ser prohibido o suprimido, es un primer paso. Para ello es preciso que se escuche a todos los que tienen algo que decir en los múltiples aspectos que una planificación integral del fenómeno turístico implica para la economía, y también para la vida toda, de la isla.

El I Centenario de Mossén Bauzá

Ha aparecido un enjundioso resumen biográfico, firmado por Miguel Pons, sobre la interesante figura de Mossén Cosme Bauzá Adrover, felanigence ilustre; cuyo nombre, avalado por la fama de fecundo historiador, acaba de entrar en el I Centenario de su nacimiento.

Yo tuve el privilegio de ser uno de los confidentes de Mossén Bauzá, a raíz de sus frecuentes viajes a Palma desde su querida ciudad de Felanitx; confidencias que incluan aspectos de su vida sacerdotal, en una época excesivamente recargada de "colegas" no acostumbrados ciertamente a las maneras que indefectiblemente aportó el cura al regresar definitivamente a sus lares, después de una prolongada estancia en América, donde ejerció su apostolado y recompensas humanamente muy envidiables y que no le fueron perdonadas en vida.

Su dinamismo, a lo largo de sus ochenta años corridos, le llevó a exponer y llevar a cabo múltiples actividades ajenas a su ministerio y fuera de él, destacando como historiador por cuenta propia, con libros, monografías y opúsculos más o menos relacionados con su ciudad natal, no olvidándose de las cosas que sus menudos e inquietos ojos pudieran ver en su periplo americano.

La modernidad de sus ideas no alcanzaron en lo más mínimo carácter heterodoxo, antes al contrario se anticipaban al sentido actual y su aspecto altruista se refleja en la multitud de obras benéficas de oculta dadivosidad, que culminaron con la Fundación que lleva su nombre, dedicada al acervo cultural de su querida ciudad natal.

El hecho de pertenecer ambos a una misma Corporación académica, llevólos al cultivo de una amistad que era sinceramente de carácter mutuo. Y aunque no cuaje del todo en estas breves líneas, quiero mencionar el hecho inefable y puramente humano de obsequiarme a menudo, durante la época de escasez alimenticia, durante nuestra guerra, con un colosal pan blanco y "cocarrois" asimismo de buen tamaño, que, bien envueltos en grueso papel, sacaba de su raída sotana, como "regalo para mis hijos".

He visto con sumo agrado que el Corresponsal Sr. Pons insinúa que no se ha hecho completa justicia en su tierra a la figura prócer de Mossén Bauzá, que no consiguió en vida lucir sobre su pecho la Medalla de la Ciudad de Felanitx. Algo más debiera hacerse en este primer Centenario de su nacimiento. Los responsables de ello tienen la palabra.

A. VIDAL ISERN

flectores instaladas en las fachadas de las casas, que son más cómodas y alumbran mucho más.

La mejora se ampliará a otras calles.

* Nuestro tranvía, la iglesia y varias calles ofrecieron en T.V.E., formando parte del espacio "24 HORAS" unas visiones del puerto y las terrazas de la plaza con turistas, visión de una exposición de pintura y de un taller de cerámica, con música de fondo producida por el tranvía; un ambiente bien sollerense tomado verdaderamente al natural.

SON SERVERA

* Nuestro Ayuntamiento informó favorablemente el expediente tramitado acerca del grupo de puertos de Baleares sobre el balizamiento de los diques de Cala Bona de este municipio consistiendo en la instalación de luces verdes centelleantes de tres millas de alcance y roja de dos grupos de dos destellos con cinco millas de alcance, en los extremos de los diques norte y sur respectivamente.

* Fueron aprobadas las contribuciones especiales destinadas a financiar las obras de saneamiento de Cala Bona y Cala Millor, mejora que podrá ser realizada este próximo invierno.

El mar

Les vides que criden l'atenció no son pas les més eficaces. No ho és mai la de l'orgullós que es descompon davant dels obstacles sense poderlos doblegar. Sinó la vida humil sota l'esguard de Déu illuminada per la seva gràcia i illuminadora per als altres aquesta si que és sempre eficaç.

✽

La caritat és pacient, és benigna, no enveja, no presum, no sobregueja, no és ufana, no cerca el seu interès, no s'irrita, no imputa res a mal, no li abelleix la injustícia, ans és complau en la veritat; tot ho excusa, tot ho creu, tot ho espera, tot ho soporta. (I Corintis, XIII, 4 - 7).

✽

He vist, Senyor, el mar ombriu i furient, batre les roques.
Les ones prenien de lluny embranzida,
Dretes, orgulloses, botien, s'abatien l'una a l'altra, per a avançar-se i flocar la primera.
Quan l'escuma blanca es retirava deixant intacte la roca, retornaven rabents, per a balançar-se de nou.

Vaig veure, no fa gaire, el mar calmos i serè.
Les ones venien de lluny, rases, per a no cridar l'atenció.
Donant-se les mans, entenimentadament, lliscaven sense enrenou i s'ajeiaven estirades a la sorra, per a abastar la riba amb la punta dels seus dits, bellíssims de molsa.
El sol les acaronava dolçament, i, generoses, reflectint els seus raigs, distribuïen claror.

✽

Fes, Senyor que eviti els cops desordenats que cansen i fereixen sense escrustonar l'enemic;
Allunya'm de la colera espectacular, que crida l'atenció però que deixa inútilment desvirtuat.
No permetis que sempre vulgui, orgollosament, avantajar els altres, esfondrant al pas tots els que caminen davant meu;
Eborra del meu rostre el gest sorrut de les tempestes vencedores.
I fes, Senyor, que calmadament ompli els meus dies talment el mar recobreix tota la platja a poc a poc;
Fes-me humil, Senyor, com quan el mar silenciós i dolç avança sense ni notar-me;
Fes que esperi els meus germans i mesuri el meu pas amb el seu per a pujar junts.
Concedeix-me la perseverància constant de les ones;
Dona al meu rostre la claror de les aigües límpides, i a la meua ànima la blancor de l'escuma;
Illumina la meua vida talment els raigs del sol fan cantar la superfície de les aigües.
Però sobretot, Senyor, fes que no guardi per a mi aquesta llum i que tots els que se m'atancin retornin a casa seva àvids de banyar-se en la teua gràcia eternal.

Michel QUOIS?

de PREGARIES,
Editorial ESTELA, S. A.
Baillén, 232 bis BARCELONA

LE TOURISME FRANÇAIS

(Siège Social: 96, rue de la Victoire - PARIS)

AGENCE DU HAVRE: 104, rue Paul Doumer - LE HAVRE - 76
Téléph. (35) 42 - 91 - 72

LE TOURISME FRANÇAIS vous propose L'ÉTÉ AUX BALEARES...

Des Voyages à destination de PALMA,
au départ du HAVRE - P/ - Octeville,

Chaque semaine: DÉPARTS TOUS LES LUNDI en CARAVELLE
du: 21 JUIN au 20 SEPTEMBRE

PRIX POUR UNE SEMAINE: à partir de 620 Frs.

Conditions spéciales aux CADETS DE MAJORQUE, sur présentation de leur carte A JOUR DES COTISATIONS. "Se renseigner à l'Agence du Havre".

Miscelanea

por Miguel F. Gaudin

¡VANDALOS!

Oriundos de los países eslavos de la Europa oriental, los Vándalos invadieron Galia y España al principio del siglo V, aniquilando todo al pasar. En las lenguas de los países invadidos, la palabra "vándalo" o "vandalismo" aun suena horrorosa y evocadora de sangre, muerte y ruinas. Por desgracia dichos Vándalos tuvieron descendencia que todavía se perpetúa sin perder nada de su índole devastador. Los nuevos Vándalos hoy en día se llaman urbanistas, o promotores inmobiliarios, o funcionarios irresponsables, y siguen destruyendo o mutilando nuestro patrimonio artístico.

Hace años que estoy denunciando los daños producidos por una urbanización incontrolada, y cordialmente saludo a José Deyá, Donald y Gabriel Simó que ahora "me acompañan en el sentimiento"... En estas columnas podríamos inaugurar una crónica titulada "Llanto":

—Llanto por la ría de Santa Ponsa hecha hormiguera.

—Llanto por la carretera desarbolada de Andraitx.

—Llanto por las Cuevas desentenebrecidas y con diques desfiguradas.

—Llanto por Valldemosa y sus futuros rascacielos.

—Llanto por la playa de Cala Mayor hecha cloaca.

—Llanto por los oliveros y los pinares despoblados.

En este ramo, no carecemos nunca de materia, ya que están entre nosotros los Vándalos y que para derrotarlos ya no hay Belisarios...

CINEMA ROULANT

L'Espagne est l'un des pays les plus montagneux d'Europe avec une altitude moyenne de 600 mètres (France: 394 m.). C'est aussi l'un de ceux dont la population est la plus dispersée. On comprend donc à quelles difficultés s'est heurté le tracé de ses lignes de chemin-de-fer. Peu à peu disparaissent les lignes dont la justification économique n'est pas suffisante, cependant qu'on améliore et modernise les lignes conservées.

Je ne parlerai pas ici de réalisations telles que le "Talgo", qui est encore considéré comme le train le plus moderne du monde. Je ne parlerai pas davantage des ingénieurs moyens utilisés pour faire passer les convois du réseau espagnol au Réseau français, afin d'éviter les anciens transbordements de passagers auxquels contraignaient les différences d'écartement des voies (1,67 m. en Espagne et 1,44 m. en France).

L'amélioration du confort des voyageurs est un des soucis dominants de la "RENFE", qui vient de mettre en service un nouveau type de wagon. Les trains rapides "Puerta del Sol" et "Iberia-Express", sur le par-

cours Madrid-Hendaye, comportent désormais une voiture-cinéma. et ce n'est qu'un commencement... Cette voiture-cinéma, la première à être exploitée en Europe, possède 60 plous réparties en 15 rangs de 4 fauteuils un écran de 1,90 m. de largeur sur 1,20 m. de hauteur. La cabine technique est équipée de deux projecteurs de 35 mm. et d'un de 16 mm. L'isolation acoustique et la ventilation ont été particulièrement soignées. On peut même fumer dans cette salle roulante, car tous les éléments de décoration y, compris fauteuils et moquette, sont incombustibles.

ANIVERSARIO

Hace un poco más de un año, el día 15 de Julio de 1970, falleció el famoso cantante español Luis Mariano González, a los 50 años de edad. Su carrera de más de un cuarto de siglo fue una cadena de éxitos excepcionales en el ramo de la canción popular y sobre todo de la opereta. Los espectáculos del teatro parisino "Le Châtelet" atraían centenares de millares de aficionados, haciéndose las reservaciones con dos meses de antelación y haciendo el público colas de 300 metros para ver y escuchar a su ídolo. La misma opereta se daba a lo menos dos años sin parar. Así fue con: La Bella de Cádiz, Andalucía, El Cantor de Méjico, Caballero del Cielo...

Los discos de Luis Mariano tanto se vendían que la casa Marconi tuvo que dedicar una máquina especial al prensado "Mariano" y dicha prensa sigue funcionando hasta la fecha, ya que el año pasado se fabricaron 10 millones de discos. 55 millones de discos se vendieron en los 27 años que duró la carrera de Mariano, mientras el artista rodaba 26 películas.

Su popularidad, Mariano la debía a varios factores:

—Su silueta era "típicamente" española: bajito de estatura, con dentadura eburnea y pelo "ala de cuervo".

—Por sus cualidades vocales, se le consideraba como al "Rey" de la opereta. Gracias a la valentía de su voz, Luis podía prescindir del micrófono, lo que no está al alcance de los actuales ídolos de la canción.

—Era un hombre trabajador, sencillo y simpático que, para las obras de beneficencia, gustosamente cantaba sin cobrar, lo que tampoco se ve muy a menudo.

Un año después de fallecer, sigue Luis Mariano siendo el cantante favorito del público.

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

San Telmo, abandonado

Durante esos meses caniculares que tuvimos que soportar en el curso del pasado verano, la prensa habló repetidas veces de nuestras playas y del lugar de S'Arracó a quién pertenecen, a quién pertenecían, por lo menos, cuando este "Ilogaret" era un municipio independiente.

Se nos ha dicho que las gestiones realizadas por el Magnífico Ayuntamiento de Andratx, a quien pertenecemos y volvemos a pertenecer ahora, el "Ilogaret" siendo oficialmente más pequeño que nunca, cerca de Obras Públicas han dado su fruto, en referencia al arreglo de la carretera S'Arracó-San Telmo que es vital pa-

ra ambos lugares, porque cuando un taxista palmesano se niega a llevar su cliente a San Telmo a fin de evitarse posibles contratiempos siempre molestos, tampoco lo lleva a S'Arracó.

Felicitémonos de que las gestiones hayan dado su fruto, faltando tan solo ahora que se realice la gran mejora del ensanchamiento de la tan pésima carretera y que tantos sustos ofrece a quienes la usamos cada vez que cruzamos con un autocar o algún camión de agua.

Pero no te alegres con anticipo, lector, ya que el texto sigue diciendo que dicha carretera no será ensanchada en su totalidad; sino solo en los tramos demasiado estrechos, siendo, además, rectificadas las curvas tan peligrosas que todos conocemos por su elevado número de accidentes.

Hace ya tantas veces que se nos promete en vano la realización de esa ambición tan deseada por santelmeses y arraconenses, que uno se pregunta si no ha sido la serpiente de mar que cada verano utiliza los periódicos diarios para llenar sus columnas en esos meses de farniente, donde las noticias son pocas y los periodistas disfrutan, además, como tantos sus muy ganadas y merecidas vacaciones.

Por otra parte, se nos informó también que la carretera S'Arracó-Puerto sería próximamente asfaltada. Otra promesa que se nos viene haciendo de vez en cuando cada vez que aumenta tanto el clamor de las quejas de quienes la usamos que resulta conveniente para apaciguar los ánimos hacerles la promesa, que hasta la fecha no pasó jamás más allá.

La verdad obliga a decir que una vez pensamos seriamente que el riego asfáltico de la misma llegaría a ser realidad, visto que era la compañía de autobuses que enlaza Palma con el Puerto por la costa quien deseosa de llegar hasta San Telmo, ofreció asfaltar la carretera a cambio de la concesión del tramo de línea aludido. Se trataba de una reforma de gran interés tan beneficiosa para S'Arracó como para San Telmo, y creímos de veras que se realizarían nuestros anhelos. Pero desgraciadamente las autoridades municipales no lo pensaron así, dejando a los arraconenses sin el riego asfáltico y a los santelmeses incomunicados, visto que la compañía que tiene la exclusiva del servicio de viajeros hasta S'Arracó tampoco se molestaba en aquel entonces por ir hasta aquellas tan atractivas playas dejadas de la mano de Dios.

Sigue diciendo la serpiente de mar, perdón, quise decir la prensa diaria, que se habla de nuevo con insistencia del viejo proyecto de enlace del Puerto de Andratx con San Telmo sin pasar por S'Arracó, vial turístico ése de primerísima importancia, que redundaría en un auge económico apenas previsible para toda la costa. Un sueño dorado que desde veinte años nos prometen su inminente

realización. Esta vez parece que se ha valorado incluso el coste de la obra que asciende a 42 millones de pesetas al precio de coste actual y parece ser que todos aquellos que poseen terrenos en aquel litoral serán llamados a contribuir con su dinero a la obra, ya que la tierra actualmente sin valor ninguno, sería enormemente valorizada por la carretera en proyecto. Nosotros recordamos haber leído en el semanario "Andratx", hace ya varios lustros, que un andritxol, cuyo nombre callamos pero que es mundialmente conocido, ofreció construir a expensas suyas ese vial turístico que tiene como enemigos irreductibles los intereses creados en cierto sector del municipio muy bien urbanizado, por temor a perder parte de su habitual clientela. Porque hay todavía quien no comprende que cuanto más numerosos son los viales más aumenta la economía de todo el contorno. También el proyecto de ese gran andritxol fue denegado por la autoridad municipal de aquel entonces; como si hubiera en Andratx una mano negra que por encima de los concejales y alcaldes sucesivos impidiera todo desarrollo de la costa de poniente.

También, y eso sin que nos lo dijera la prensa, la compañía Telefónica Nacional ha estado instalando cables y tendiendo cables en previsión de la próxima apertura al público de una central telefónica automática en el Puerto de Andraitx que enlazará a todo el municipio. Pues bien, en San Telmo el tendido de líneas solo llega hasta el Mollet --muelle que digámoslo de paso, se lo llevó en parte el temporal hace ya unos siete años sin que nadie se haya molestado aun para su arreglo-- y a partir de este lugar, tanto los comercios como los propietarios de chalets se quedarán sin teléfono. ¿Por qué? A no ser que la Telefónica piense vendernos las líneas que quedan sin instalar, como la Gesa nos hizo participar en 1961 a la instalación del fluido eléctrico, cansados que estábamos de vivir sin luz, y accesoriamente sin teléfono.

Nosotros ignoramos si es una mano negra que impide la civilización de llegar hasta ese rincón maravilloso que disfrutamos entre nosotros lejos del mundanal bullicio, o si es que dejó de protegernos la mano de Dios, olvidándonos también el apóstol Santiago Patrón de España a quien visita esos días una nutrida comitiva de peregrinos Arraco-Santelmeses.

P. J. PALMER

El «Sóller»

Se ha discutido mucho el artículo de fondo del director de nuestro colega SOLLER, indicando que probablemente a breve plazo dejaría de aparecer, y se han elevado voces para animarle a que continuara su esfuerzo prometiéndole apoyo moral, que es, pensamos nosotros, lo que menos le falta.

En este mensual lamentamos de veras la posible desaparición de nuestro colega SOLLER, el decano de toda la prensa local existente y también el más importante por el valioso número de colaboradores que tiene y las doce páginas que comporta como mínimo cada sábado.

Comprendemos la situación de la empresa que ha llegado al límite de su esfuerzo personal y financiero porque su situación es también la nuestra.

Falta de vocación para ese trabajo tan ingrato como desinteresado, falta de comprensión también, porque cierto sector critica por excelencia, quisiera ver debatidos temas que no pueden serlo, y no se dan cuenta de las dificultades que nos apremian, cuando ellos solos se preocupan de saber dónde pasaron el fin de semana con fútbol y toros. Si esos querían a su pueblo como pretenden, si demostraban amor cívico, si se preocupaban por el porvenir del municipio, mejoramiento del nivel económico, del interés general, se obtendrían con facilidad muchas realizaciones —el tan desado túnel, por ejemplo— que la apatía del ciudadano medio impide que nos sean satisfechas. Y el interés cultural, el de la prensa local se añadiría por sí solo.

Cuántas veces he recordado al gran amigo que fue D. Antonio Calafell, quien tuvo la suerte de morirse antes que desapareciera su entrañable ANDRATX, a quien dedicó parte de su fortuna con todo su ánimo, quien a menudo me decía: "En esta librería solo se venden los tebeos y el Caso, lo que denota el bajo nivel cultural de nuestros convecinos.

De eso hemos de morir todos, colega.

Gomis

Automne

L'automne avait jauni le faite des grands bois;
Le soleil était pâle et la terre assombrie;
Quelques oiseaux chantaient avec mélancolie
Et semblaient palpiter pour la dernière fois.

Soudain, le vent du soir chassa les feuilles mortes,
Qui jonchaient le chemin; ce fut un long soupir
dans la forêt qu'hier caressait le zéphir
Et du temple, à l'écart, le vent poussa la porte.

L'Angelus, éternel, sonna très lentement,
Et sa voix fut plaintive et toute monotone;
Les coeurs endoloris, qui chérissent l'automne,
Vibrent comme la cloche, à ce funèbre instant...

F. BANCE

PARIS-BALEARES

SUPPLIE

tous les "Cadets" qui ne recevraient pas régulièrement le journal, dans les derniers jours du mois, de bien vouloir signaler cas à:

ANTONIO SIMO ALEMANY
Plaza Navegación n.º 44
PALMA DE MALLORCA

qui leur fera parvenir les numéros manquants.

MERCI

SUPLICA

a todos los "Cadets" que no recibían el periódico con regularidad, en los últimos días de cada mes, tengan a bien hacer la correspondiente reclamación a:

quien les remitirá los números extraviados.

GRACIAS

Primer Trofeo Baleares

Por primera vez en España tuvo lugar en aguas de nuestras islas la regata internacional de barcos de la categoría "Off Shore", regatas que se corren muy pocas en el mundo, lo que representa ya en sí una importante promoción para nuestras islas. Además del Primer Trofeo Baleares se disputaba otro magnífico trofeo donado por el Ministerio de Información y Turismo, amén de los donados por el Delegado Nacional de Educación Física y Deportes y por don Esteban Bassols.

Organizado por el Club Náutico El Arenal, quien realizó todas las gestiones para la celebración de esta gran competición de motonáutica como nunca se había visto en España y que es candidata para figurar en el curso del próximo año como puntuable para el Campeonato del Mundo. Hubo dos recorridos diferentes, el primero de 180 millas fue cubierto por los barcos de las categorías OP1 y OP2 que son muy impresionantes además que bastante raros en ejemplares existentes en el mundo.

Salieron de El Arenal rumbo a una baliza sita frente a la Catedral de Palma, y de nuevo a El Arenal, donde dejaron la baliza de salida por estribor y de allí se hizo rumbo a la Dragonera, donde después de un viraje espléndido, lleno de espuma, se dirigieron a la isla de Tagomago, frente a las costas de Ibiza, siguiendo luego hacia Cabrera y regresar frente al club organizador, donde les esperaba en aquellos lugares bellísimos resplandecientes de sol, una indescriptible multitud de espectadores que seguían la prueba con interés. Hubo un segundo recorrido de cien millas exactamente igual al ya citado excepto el viraje de Tagomago, yendo directamente de la Dragonera a Cabrera. En estas regatas Off Shore se exigen estos tramos alejados de la costa que obligan al concursante llevar una navegación con mapa náutico, lo que diferencia mucho de una competición sobre un circuito costero donde no se pueden ni desviar de rumbo ni perderse.

Estábamos en la embarcación control de la Dragonera y podemos testimoniar la inmensidad del espectáculo, la rapidez apenas creíble a que iban lanzadas las embarcaciones lo que daba un aspecto francamente impresionante. Desde luego por fallar dicho viraje se vieron obligados a abandonar la carrera Pedro Ribot, Juan Morey y el doctor Rosselló. Desde luego la corriente en el Freo, como se llama al canal, era fuerte. El recorrido Dragonera-Ibiza se realizó con apenas 41 minutos. La lucha entre Ibiza y Cabrera fue tal, entre unas olas de cerca de dos metros, que se le abrieron a un barco unas vías de agua y tuvo que ser abandonado por la tripulación que fue recogida por una barca del servicio de seguridad.

Subida al «Puig Mayor»

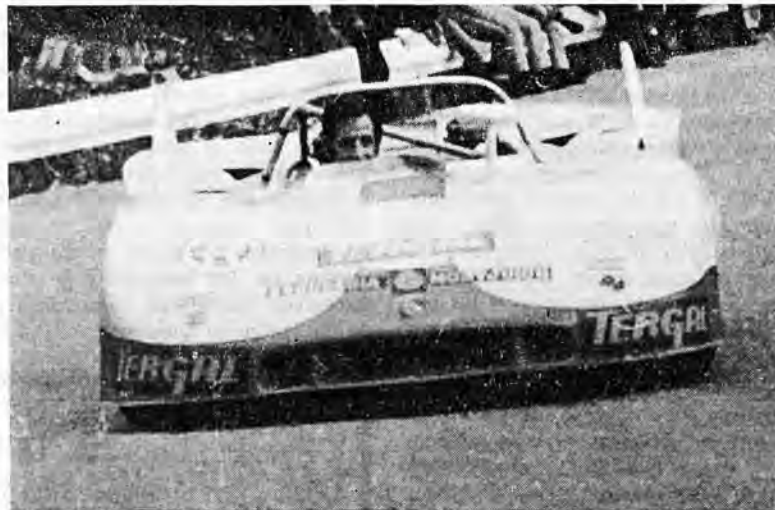
La VIII subida automovilística al Puig Mayor obtuvo un éxito rotundo tanto por parte de los pilotos que realizaron velocidades importantes como por parte del numeroso público que a lo largo del recorrido aplaudió sus proezas, amén de la perfecta organización y de la belleza del día radiante de sol. Se puede decir sin error posible que es la prueba automovilística que mayor interés ha despertado en la afición mallorquina, puesto que en el curso de la precedente semana había reinado ya una intensa actividad alrededor del club organizador que era el Real Club de Cataluña-Baleares.

La Administración había prestado su eficiente apoyo revisando minu-

ciosamente los ocho kilómetros del recorrido, quitando la gravilla aglomerada en las curvas, lo que podía haber presentado un grave peligro resbaladizo para los bólidos, siendo remozados unos baches existentes, despejándose los bordes de la carretera de toda maleza existente.

Más de setenta coches se presentaron a la salida.

Por reventón de una rueda uno de los competidores estrelló su coche contra una valla de protección, saliendo ileso del percance. Otro, por una falsa maniobra, probablemente, dió con el parachoques de la parte izquierda a un muro de hierro, sin herida alguna. Al viraje del mirador de Ses Barques un coche embistió,



Los barcos consumieron cerca de 1.400 litros de gasolina a 110 octanos en tres horas.

El servicio de seguridad estaba asegurado por enlaces telefónicos y por radio, contando también con el Servicio Aéreo de Rescate, las avionetas del Aéreo Club, la marina de guerra, los radiofaros y la emisora costera, perfectamente organizado y que funcionó a la perfección.

C. R.

por derrapar, la valla de seguridad donde estaba el público asistente y aparcados los coches particulares, resultando varios heridos en las piernas, a los que la Cruz Roja atendió.

La carrera era puntuable para el Campeonato de España de Montaña y de Velocidad de Cataluña. Por eso vinieron los mejores pilotos españoles del momento, entre ellos dos mujeres.

La dirección técnica de la misma fue confiada a don Tomás Darder,

quien tuvo un perfecto conocimiento de su misión, reaccionado con rapidez y eficacia.

Se habían tomado medidas excepcionales de seguridad, siendo instaladas 400 vallas metálicas y 700 metros de entramado metálico sostenido por puntales a toda prueba y que fueron eficientes.

El vencedor fue Juan Fernández que es campeón de la subida por quinta vez, superando de un solo segundo a Brogotan, quien tuvo durante largo rato la victoria a su alcance.

RIC

Club Hispano Français de Petanque

Le 2ème tournoi de pétanque, du club "Hispano Français", a été brillamment organisé par le Président de cette association sportive, Monsieur Victor Bonomo, le Dimanche 19 Septembre 1971.

Les match éliminatoires eurent lieu le matin, sur les terrains aménagés au "Parque del Mar".

L'après midi au siège du club, à l'hôtel "Paraiso del Mar", les parties très animées, se succédèrent jusqu'aux finales.

La triplette "S'Arracó", formée par Pujol, Flexas et Senitá, remporta le tournoi, faisant preuve d'une écrasante supériorité.

La triplette "Puente" avec Sánchez, Mosterin et Barceló obtint la 1ère place, dans l'épreuve de consolation.

Classement des 5 premières triplettes:

- 1ère "S'Arracó".
- 2ème "Campanillas".
- 3ème "Sta. Marta".
- 4ème "Sa Faxina".
- 5ème "Hispano Français".

Consolation:

- 1ère "Puente".
- 2ème "V. de Lluch".
- 3ème "Balear".
- 4ème "Sa Faxina".

Enfin l'épreuve mixte du tournoi, avec l'équipe Fiol, S. Frau et Salva, qui remporta la 1ère place.

Les coupes et prix divers, furent remis aux vainqueurs par les soins de Mr. Bonomo, qui vient d'adhérer aux "Cadets de Majorque", du Commandant Rolant Legros, Président d'Honneur de l'Union des Français, de Monsieur Borrás, Vice Président du club, de Monsieur José Porcel, classé comme meilleur sportif 1970, par la fédération de boules et pétanque, et de Monsieur Damián Frau, représentant de la maison "Ricard" dont la générosité est très appréciée par toutes les sociétés sportives, organisant des tournois.

ALLIANCE FRANÇAISE

Un cours d'espagnol pour étrangers, est organisé par l'Alliance Française, du 15 Octobre 1971 au 30 Mai 1972. Prix: 2.600 pts.

Tous renseignements à ce sujet, peuvent être obtenus à l'adresse suivante de l'Alliance: II bis Calle San Felio, ou bien par téléphone No. 21 41 01, tous les jours, de 10 à 13 h. et de 17 à 20 h. (sauf le samedi après midi et le Dimanche).

Contestataires à Paris

Ils ont le ventre plein,
Les cheveux longs,
Les jupes courtes,
Et les idées aussi.

Ils ont de l'argent plein les poches;
Des électrophones "higt-fidelity",
Des magnétophones à piles,
Et une "Jaguar" dernier modèle.

Ils passent leur week-end à Saint-Trop;
Et leurs vacances à Tahiti.
Ils ne boivent que du whisky,
Et encore pas n'importe lequel.

Et quand ils n'ont rien de mieux à faire,
Ils descendent gueuler dans nos rues,
Et "bouffer du flic" pour protester,
Contre la Société de Consommation.

DONAL

Littérature... et cholera...

Préparant la copie du PARIS-BALEARES de ce mois (octobre 1971), j'ai retrouvé, parmi recueils de littérature majorquine, un vieux livret intitulé: "Literatura Popular Mallorquina" Tome III, contenant "Gloses y codolades" d'en Sebastià Marqués y Ortegaa de Sa Portella, livret édité à Soller, Imprenta de la Sinceridad, 1900.

J'en ai feuilleté les pages jaunies et un peu déchirées avec une certaine émotion... et une curiosité certaine, elle!... J'y ai retrouvé des contes entendus aux vaillées de C'an Pabo dans les années 1914, 18... J'y ai découvert des histoires oubliées de beaucoup parmi nous (les déracinés...) et pourtant, comme moi, vous sourirez rien qu'à l'aperçu des titres de cette lointaine littérature du folklore majorquin. Voyez plutôt: En Sebastià y es seu ase... A una bona anyada... Es pajès y es ciutada... Sa mina d'ó de Biniraix... Festes de carré y tancats de bou... A una atlóta blaya (conte de 1840)... Un festejament... Una coua escapsada... Un casament y es testament d'es porch... Es casament de n'Andreu Coll... A una atlóta d'Esporas... A una festa de s'Esglayeta... Es colera de Soller (1865)... Es pob-bles de Mallorca... A sa venguda de la Reyna... Don Pere Antoni Marqués, prêtre, ancien Vicaire de Biniali, d'Alaró et en dernier lieu de Soller, où il soigna les victimes du choléra... Quelques poème religieux: A Jesucrist... A la Verge Maria... A la mort... et, comme il se doit, le dernier poème: Del Cel...

Comme cette littérature majorquine est celle qui était écrite dans la région de Soller et Valldemosa, je l'éditerai comme elle est sur ce vieux recueil, toutefois, je n'en publierai que des parties (l'oeuvre complète étant toujours trop importante pour la publication dans les colonnes d'un journal). Toutefois, comme j'ai cité la Maison d'Édition de Soller, il sera loisible à chacun de retrouver l'opuscule chez l'Éditeur ou chez son Successeur. Pour ma part, en effet, je serais très embarrassé de vous dire où se trouvait l'Imprenta de la Sinceridad. Mais ce que votre serviteur ne connaît pas, peut-être que notre

bon Archiprêtre: Don Juan Canals, Curé de Soller, pourra vous l'indiquer...

Pour vous mettre en appétit de vous procurer cette littérature majorquine, dans son texte "originel", si vous avez la chance de tomber dessus... ou dans une réédition contemporaine, si vous ne trouvez pas la première, je terminerai en vous donnant la fin de la "codolada" relatant le choléra à Soller:

Amistat amb cólque sant
va teni 'l senyó Rectó
ó en Deu, qui's l'amo majó
y amb ningú s'ha d'empenyà.
Be se pót aprecia
el senyó Rectó y di
que dins poch temps va teni
quatre cassus per contá.
Es primé l'hem de pusá
cuant rumpere nes curdó,
y com hómu de való
tot es pób-ble defensá.
Cuant ell se vá presentá
devant el senyó Tinent
no li parlá malament,
ni tampóch l'amoixá;
aixi mateix el tractá
d'hómu am poch coneixement.
—Vosté tendrá atreviment
de veni a rompre 's curdó?
—Dispens el senyó Rectó
que jó som un militá
pusat per executá
s'orde de's Governadó.

Jó no sé qui té rahó:
y si no'm gues arriscat
m'aურიen desempleat,
y jó s'empleu que tench
l'he de mesté de present:
amb s'empleu som senyó,
y sens ell som cavadó;
que de 's meu cap no se fá:
jó som un hómu manat.
Es sargent mus ha enganat:
què li hem d'ana a cercá?

A n'aquest, deixenlu aná,
Cuant en Borano muri
gran sentiment va teni
de voure qu'un cristiá
no'l purien enterrá
a llóch de terra sagrada,
perque 's una lley manada
qui no la póden mudá;
per que'n puré declará
es metjes d'aquest pub-blat
que's mal que li ha agafat
perillava a s'altre gent,
en es llóch mes avinent
que té, ha d'está enterrat;
no pusém dificultat
en lu que sa lley mus mana.
Llevó muri sa germana
y ell se va quedá cumès;
peró no'm retgir de rès:
Deu es sól y Deu es lluna.
Ja no'm retgira fortuna
mus diu el senyó Rectó.
El senyó Batle majó
moltes coses pót cuntá;
jó tróh qu'ha de refermá
en aqueix arrendament
per qu'amb un any tant dulent
que deixa de pussethi
tróh que no's lley es surti,

perqu'un altre en pót trubá
y per ventura estará
en sa seva quietut;
emperó lu qu'ha perdut
no li turnará a ses mans.
¿Y sa seva malaltia?
Llevó 'n Llurens que tenia
qui ja anava comsevuya.
Esceptat de na Ventura
qui sempre bóna va está
¡Ja tendrán molt que cuntá
tots es qui vius son quedats!
Cent cinquanta n'han faltats
mórts dins cincuenta sis dies.
¡Y que grósses alegries
cuant cantaren es Te-Deu!
S'amó de Deu tot heu trèu;
a Deu sempre hem d'alabá.
Tres Te-Deums varen cantá;
un a l'iglesia primé;
alabant Deu vertadé
anaren a ne's cunvent
amb molt mes golpe de gent
En cantaren un també
devóra Ca'n Agusti
ó próp de Ca's Pullensi,
a sa capella que hi há.
¡Viva Sant Sebastiá!
¡Y viva Sant Barthumeu!
¡Viva y reviva Deu!
¡Viva la cristiandat!
¡Viva tot son Angelats,
sa senyora y es senyó,
per teni cumpassió
de lus póbres malanats!

Vous voyez que ces textes ne manquent pas d'intérêt, de simplicité et de naïveté. C'est du plus pur folklore de notre terroir majorquin. De temps à autre, dans ces mêmes colonnes j'en reproduirai quelques uns, sûr que je suis d'avoir fait plaisir à quelque vieux Cadets épris de littérature, de poésie ou simplement de rêverie, en pensant au bon vieux de nos aïeux.

pour copie conforme: Joseph Ripoll

N.B. -- Pour faciliter la recherche de ces vieux cahiers majorquins, je me permets de signaler notre Imprinta Politécnicia, 9, calle Troncoso, Palma; ou plus simplement: Librería Marqués, 17 calle San Bartolomé, Sóller. Et... bon divertissement!

LEA

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL

EN NOUS ENVOYANT

VOTRE COTISATION

PARIS-BALEARES

órgano oficial de
LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balcáres résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

2ème Vice-Président: Gabriel Simó,
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76
Tel. 94 - 89 - 55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secréariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint a la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.
REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 25 Frs.
Membre donateur 40 Frs.
Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P. M. 955 - 1965

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a M. Antonio Simó Alemany, Sub-Delegado de "Les Cadets de Majorque", Plaza Navegación, 44 à Palma de Mallorca.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.000 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. Jaime Ferrer, 6-4.º - PALMA DE MALLORCA (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - TANCARVILLE.

SE VENDE

Bar restaurante en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à **Mr. Vaquer**. - 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS 45-France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de TANCARVILLE, 76 - France - qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de TANCARVILLE - 76 - qui transmettra.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.



Servicios de invierno

Desde Octubre de 1971

a Mayo de 1972

entre Mallorca, Menorca, Ibiza
y la Península

BARCELONA - PALMA

Todos los días excepto los Domingos

Salida de Barcelona:
a las 22 horas

Salida de Palma:
a las 23 horas

BARCELONA - IBIZA

(Vía Palma)

Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 22 horas

Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábado
a las 16 horas

BARCELONA - IBIZA

(Directo)

Salida de Barcelona:
Sábados
a las 19 horas

BARCELONA - MAHON

Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

Salidas de Mahón:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas

VALENCIA - PALMA

Salida de Valencia:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 21 horas

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 20 horas

VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia:
Jueves
a las 21 horas

Salidas de Ibiza:
Miércoles
a las 21 horas

ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas

Salida de Palma:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante:
Martes
a las 21 horas

Salidas de Ibiza:
Lunes
a las 21 horas

PALMA - IBIZA

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 10 horas

Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábados
a las 16 horas

PALMA - MAHON

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Viernes
a las 22 horas

Salida de Mahón:
Miércoles, Jueves y Viernes
a las 22 horas

PALMA - CIUDELA

No hay servicio hasta que el puerto esté en condiciones

PALMA - CABRERA

Salida de Palma:
Viernes
a las 9 horas

Salida de Cabrera:
Viernes
a las 16 horas

MAHON - ALCUDIA

Salidas de Mahón:
Miércoles
a las 12 horas

Salidas de Alcudia:
Jueves
a las 12 horas

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898